



多倫多文藝季

T O R O N T O • S E A S O N

品 Not For Sale

加港版 Issue

60

一二年十月 第六十期 October 2012

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Art Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

黎炳昭藝術發展基金

Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

- ◆ 十五刊慶、七十榮壽
- ◆ 妙祝文
- ◆ 七十童齡耳
- ◆ 從笑話中看婚姻
- ◆ 新詩舊韻贈知音

藝術生活化 • 生活藝術化

Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

172
7
60(2012:
(.)
NADA_HK

laibingchiuartscentre.com

E-mail: toronto.season@gmail.com

www.lbcaf.com

E-mail: bclai@lbcaf.com

封面作品

130 St. George Street
8th Floor
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

秋郊艷色

黎炳昭

卷首語	黎炳昭	1
藝文瑣記	城南舊侶	2-3
從笑話中看婚姻	蘇紹興	4-6
方言、網絡語言	思華	7
知今宜鑑古	何睦	8
七十童齡耳	容易	9
詩詞名句的出處	黎全恩	11
妙祝文	羔羊	12-13
十五刊慶、七十榮壽一 古風為賀	許之遠	14
新詩舊韻贈知音	繼光	15
新疆喀納斯	吳力昉	17
音樂與我	池元泰	19
從「天姬送子」說起	亮采	21
黎炳昭七十華誕暨結婚四十周年紅寶石婚晚會		22-24
黎炳昭藝術發展基金會新址開放日花絮		25-26
秋思撩動了詩人易感的心絃	蘇穗芬	29
美麗的世界	楊沛欣	30
當我老了	楊子潔	31
滿載回憶的那些年	陳孟玲	32
歐美的文化差異	黃啟樟	33
李商隱，隱情詩初探	左永強	34-35
如何渡過每一天	黃基全	36
細訴書業當年情	書二代	37
勿把傳說作史實	趙嘉平	38-39
頤康松柏新邨訪問	黎炳昭	40-41
禮物	黃瑾	42
烈治文山耆英會訊	黃甘碧儀	43
編後話	黃紹明	44

卷首語

多倫多文藝季十五年

多倫多文藝季本期是出版第六十期，足足渡過十五年光輝的歲月！

文藝季在這段時間中得到作家們及讀者們的支持，以及工作人員無私無酬的奉獻，不偏不倚打做一本內容豐富的刊物，實在令我感激不盡。

本刊的內容，初步釐定是以兒童、青少年、以及退休者着墨，包括有兒童詩歌，繪畫知識，青少年的散文，故事寫作，科技新知，社會常識，帶引青少年學習及欣賞中華文化。而另一方面則希望透過本刊園地提供有識之士將個人的經驗，智慧化作文章與讀者分享，作為對中華文化傳承的火棒手。

加拿大是一個西方國家，中國、香港及亞洲國家的移民，年青一輩進入一個新的文化意識的環境下，對中國故有文化的認識和學習自然缺乏興趣。所以文藝季刊物的發展也跟着環境需要而改變。故近年來多倫多文藝季在取材上偏向文藝性內容為主，以適應年紀較長的人士閱讀及收藏。

在過去十多年，非常感謝著名作家，新聞界梁楓女士義務擔任主編，她以豐富的經驗，無私協助，讓文藝季茁壯成長，成為讀者喜愛的讀物。但近年來因年紀老邁及身體問題而退出工作。

還幸得到本刊作家繼光（黃紹明）拔刀相助，擔任主編工作。讓文藝季得以延續下去。此外，也應多謝長期為本刊免費撰稿人士，沒有他們精彩的稿件，文藝季決不能出版下去。當然長期支持我們的廣告客戶也功不可沒，在這裏我要深深地為他們致以無上的謝意！

七十壽慶與眾同樂

時間過得真快，轉瞬間已經是七十歲的老叟了。我很重視這個日子的來臨，因為在人生里程上是一個紀錄。回想自己十多歲便出來社會打滾。沒有背景，沒有經濟，赤手空拳，但憑一股對文藝嚮往的熱誠和勇氣，努力不懈地打造了自己的“兒童王國”，很幸運地渡過了五十二個年頭。

RICHARD CHARLES LEE

CANADA HONG KONG LIBRARY

University of Toronto Libraries

130 St. George Street

6th Floor

Toronto Ontario Canada M5S 1A5

◆ 黎炳昭



今次得到多倫多文藝季，多倫多文藝季合唱團，以及黎炳昭藝術中心各位朋友為我組織了一個生日會，訂十月十九日（星期五）晚上六時卅分，假座多倫多烈治文山釣魚台國宴舉行。節目由三機構組籌備委員會，策劃出各項文藝活動，內容有歌唱、舞蹈、兒童天才表演、名句出處、賀咭設計比賽頒獎、以及大抽獎。黎炳昭送出水彩作品七幅作為抽獎之用，歡迎各界人士參加。

黎炳昭藝術發展基金會開展業務

黎炳昭藝術發展基金有限公司，在香港三年多來，得到各委員策劃擴展會務，不斷更生發展，提供社會活動，終於在二零一二年獲得香港政府贊助開拔費，於六月中物識得九龍大角咀通州街123號1A&B樓，佔地三千多呎的藝術中心，目前已裝修完竣，開設幼兒Playgroup，兒童及青少年畫班、Art Jamming、陶瓷班、口才訓練班、功課輔導班……等課程，以低廉的服務費惠及當地的居民。

該中心於二零一二年九月八日舉行開放日，參觀人士者眾。



藝文瑣記

一、《多倫多文藝季》衝上第六十期

已故文壇名宿鄭逸梅舊作《民國舊派文藝期刊叢話》絕版多時，不易獲睹，此書評述民國時代一百一十種期刊，筆者察覺能出版超逾六十期者只有以下八種：

《小說月報》	(126期)
《禮拜六》	(200期)
《小說時報》	(94期)
《半月》	(96期)
《紅雜誌》	(100期)
《紫羅蘭》	(96期)
《永安月刊》	(118期)
《自修》	(233期)

其餘期刊，有些甚至只出一期、二期或三期便夭折。《多倫多文藝季》能不脫期出版至第六十期，成績十分驕人，肯定在中文期刊史佔一席位，大家互勉。

二、塘西金陵酒家

筆者大學同學黃君尊翁曾任香港塘西金陵酒家司理多年，平生好字畫，收藏頗富。黃老先生猶憶一九二九年金陵酒家新張，畫棟雕樑，盛極一時；新張前曾懸獎徵聯，轟動一時。伍廷芳七言聯獲首選，聯文如下：

「金粉兩行花勸酒，陵巒一角月窺樓。」

金陵開張時懸掛該鶴頂聯於正堂，非常醒目，何等豪情勝概！何等旖旎風光！英國皇室三十年代亦曾光顧金陵酒家，可見其崇高地位。物換星移，金陵已成廣陵散，化作高樓大廈；當年風光，俱往矣！

三、倫敦中國藝術國際會目錄

一九三四年，國民政府行政院議決選拔中國古物藝術品參展倫敦舉辦「國際藝術展覽會」，計展出一百餘件字畫及瓷器，重點在宋瓷。上海商務印書館出版目錄四冊，印刷精美，並附有英文說明。筆者二十多年前在香港灣仔「三益書店」發現這一套珍貴目錄，店主蕭建安是識貨者，竟索價港幣三千元，余以價高而卻步。香港三益書店已於十多年前結業，蕭建安現居美國紐約，安享晚年，更難再見該套圖文並茂目錄，思之亦罵自己走寶。（編者按：三益書店店主蕭建金於一九八一年逝世後，書店由其弟蕭建安接管。其後蕭建金之子在多倫多繼承父業）

◆ 城南舊侶

四、六十五年前的「中國古代文化展覽會」

一九四九年，香港戰後百廢待興，著名文物收藏者黃般若、鄭德芬、潘熙等發起中國古代文物展覽，由中國文化協進會、中英學會主辦，於該年一月二十七日至二月二日在香港般含道羅富國師範學院舉辦名為「中國古代文物展覽會」，展品由省、港、澳著名收藏家如何冠五、莫元瓚、高燕如、黃般若、張谷雛等借出，盛極一時。寒齋藏有該展覽會場刊目錄一冊，敝帚自珍，展覽會距今已六十五年。

五、胡適偶寫文言文信札

胡適，安徽績溪人，北京大學教授，五四運動前後與陳獨秀、羅家倫等提倡白話文，主張文學革命。胡氏極少寫文言文，前武漢大學哲學系主任高瀚於一九三六年曾接獲胡氏一文言文信札，信云：

「前蒙託之事，已辦妥，勿念。近日因事忙，不及寫白話，希諒。適之。」

六、郁達夫不修邊幅

上世紀二十年代後期，著名文學家郁達夫脫離髮妻，與王映霞結合，好事者稱「男才女貌」。六十年後，王映霞在上海告訴我最厭惡郁達夫不修邊幅，夏季喜穿夏布短衫褲，出門則加穿夏布長衫，有時興到則不穿外長衫便往外跑。有一次遊普陀山，達夫短布衫褲，有人笑謂文學家似剃頭師傅。達夫素來不喜穿西服，一九三六年應日本文學團體之聘赴日本講學，破例造了兩套深灰色西裝，歸國後依然換上布衣。達夫從不梳頭，出門只用手撥理頭髮，家中木梳從未用過，使王映霞有時頗為尷尬。

七、唐琴「春雷」的下落

「春雷」為廣東四大名琴之一，傳唐代時製作，宋周密稱之為「天地間尤物」，此名琴歷代傳遞有緒，包括宋徽宗趙佶、金章宗元顏璟、元代大臣耶律楚材等。民國初年為廣東名收藏家何冠五收藏，後輾轉歸番禺汪兆鏞（汪精衛兄，同父異母），最後轉讓與張大千，大千藏之於巴西八德園。一九八一年底，大千將所珍藏的「春雷琴」及宋琴「雪夜鐘」一併送交台北歷史博物館收藏及展出。有機緣將續談四大名琴另一臺「綠綺臺琴」的下落。

翰墨春秋

八、梁山伯真有其人

一九五五年左右，國內由名伶袁雪芬、范瑞娟主演的越劇電影一連數十天在香港多間戲院放映，場場滿座，一票難求；眾多居港外省人士，久餓越劇，有的痴情戲迷先後連看十次八次，當年盛事，如在目前。可見梁祝恨史，深入民間。有人以為梁祝故事純屬虛構。解放後，浙江寧波鄞縣西鄉高橋鎮發現梁山伯墓，內有骨石及陪葬物。相傳梁山伯曾任鄞縣縣令，治水時殉職，當地老百姓將山伯葬於高橋鎮九龍鬚，專家分析古墓之規模，骨石及陪葬物品，確認為梁山伯墓無疑。

九、鄭板橋書齋對聯

清代乾隆進士鄭板橋，詩書畫皆絕，譽為「楊州八怪」之一，其書齋懸有親筆題寫對聯。聯文如下：

**「百尺高樓，撐得起一輪明月，
數椽矮屋，鎖不住午夜書聲。」**

上下聯有聲有色，對偶工穩，尤以「撐得起」與「鎖不住」，使人讀後難忘。

十、王一亭的別號「白龍山人」

王一亭，字震，別號白龍山人，上海名書畫家，尊崇畫家吳昌碩，亦師亦友，吳昌碩畫作亦有由王一亭代筆，鈐吳氏印，因此購買吳昌碩畫要相當小心，以防收入代筆畫。

王一亭訂有書畫潤例，每遇熟人求書畫而不進潤筆費，一亭雖作應酬，惟下款「王震」上加寫「白龍山人」四字，「白龍」與「白弄」諧音，譬喻白做也。

十一、曹禺情信毀於文化大革命

一九五一年，曹禺在北京清華大學攻讀西洋文學，與同系同學鄭秀談戀愛，先後給鄭秀一百多封情信，後來有情人終成眷屬。曹禺的成名作「雷雨」正是此時創作。

根據曹禺女兒萬黛回憶，其父寫的情信有些頗長，達數十頁，內容熱情奔放，純真高尚，原本屬意獻給國家博物館收藏，不料文化大革命突發，曹禺後人通通毀掉所有情信，實在是文壇一大損失。

十二、蔡元培書法

蔡元培從滿清科舉出身，他的書法以黃庭堅作基礎，以書寫一、二寸內的字為佳，不善寫榜書或聯屏，最宜寫冊卷，信札行書尤佳。蔡氏雖出

身科舉，字體無館閣體味道，筆者多年前曾見一民國初年學人書法小冊子，由蔡元培書「小題大做」四字作引首，非常可人，現已不知花落誰家。

十三、如何辨別齊白石所畫的蟹

齊白石的畫作，無論山水、人物、蟲魚，都具備形神境界；根據其大弟子李可染的觀察，白石老人畫墨蟹的蟹爪呈活動狀態，蟹腿飽滿而扁平；偽作的蟹腿往往是滾圓的。白石老人畫的蟹富橫行動態，這是蟹的特性，但偽作的蟹則向前爬行，彷彿如蜘蛛爬行姿態，失卻蟹的特性，肯定是偽作。

十四、畫忌匠氣習氣

筆者曾欣賞齊白石一小幅草蟲水墨畫，純樸氣質撲面而來，全無習氣，所謂「習氣」即是「匠氣」，亦泛稱「俗氣」。畫家如刻意討好觀畫者而落筆，或者賣弄花巧，志在賣好價錢，往往不經意露出匠氣。齊白石與張大千都認為作畫最難是清除工匠氣，所以他們都推崇八大山人、石濤、金農等作品，主要是了無習氣。

十五、梁鼎芬與文廷式

梁鼎芬與文廷式都是廣東人，清末翰林。文是榜眼，比梁高一籌；二人工詩詞。人民國後，宣統皇帝溥儀獲准在北京紫禁城做閉門皇帝。民國四年（1915），帝師陸潤庠死後，陳寶琛推薦梁鼎芬為帝師傅。文廷式曾為珍妃老師，不過那時珍妃尚未入宮，故不算稱「妃師」。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。



從笑話中看婚姻

所謂婚姻，最簡單的解釋是男女結合所產生的關係。為什麼要結合？因素多得很，在現代社會中，除了一小部分是奉父母之名，身不由己外，最基本的當然是大家情投意合，兩相情願，才互結連理。婚後最理想的正如中國善頌善禱的什麼

『鸞鳳和鳴』、『同諧白首』、『百年好合』之類。但婚姻生活真是這麼順遂如意嗎？夫婦之間難道都常是和合無間嗎？中外都有不少有關的笑話，從中可略見婚姻生活和夫婦關係的種種。

請看以下幾則西方人士對婚姻所下的定義，對婚姻大都冷嘲熱諷，怨聲載道。首兩句英文中的相關用詞和其中的幽默感，無法譯出，原文照錄：

1. Marriage is not a word. It's a sentence (a life sentence).
2. Marriage is a three-ring circus: engagement ring, wedding ring and sufferRING..
3. 你在生命中有兩項選擇，一是繼續獨身，忍受孤寂；一是結婚，祝願自己死了還好。
4. 記得呀：離婚首個主要的原因就是結婚。
5. 戀愛是甜蜜的美夢，結婚就像是要響的鬧鐘。

第五句與中國人看待婚姻所謂『結婚是戀愛的墳墓』有類似的說法。

對於婚姻生活，人們的不滿情緒更高漲，尤其以男人方面為然。試看：

1. 為什麼男女雙方在婚禮中互相握手？
那正如是兩位拳師在拳鬥開始前握手一般。
2. 妻：親愛的，今天是我們的結婚紀念日，我們應做什麼才好？
夫：就讓我們站起來，默哀兩分鐘罷。
3. 甲：我妻子要我信教啦。
乙：真的？
4. 甲：是呀。直到我和她結婚之後，我才相信有地獄這回事。
5. 男人直到結了婚才算完滿，可是也就完結了。

難道女人對婚姻生活滿意嗎？以下一則足以表示：

在一個雞尾酒會上，一位女士對另一位說：“妳的鑽戒是不是戴錯手指了？”另一位答道：“是啊！因為我嫁錯了人。”

對於不滿的婚姻，人們當然可以用離婚方式解決。否則，也只好無可奈何地忍受，以幽默笑話紓發一下心中的怨氣，以下幾則足以使人發出會心的微笑，但笑中不免有淚：

1. 妻：“你在作什麼呀？”

◆ 蘇紹興



夫：“沒作什麼。”

妻：“沒作什麼？你看著我們的結婚證書，足足有一小時了”

夫：“我在尋找它的有效日期到什麼時候。”

2. 妻：“為什麼你經常把我的照片放在你皮夾裏？”

夫：“當問題發生時，不管有多困難，我看著你照片就迎刃而解。”

妻：“你看我對你有多麼驚人的影響力啊！”

夫：“是啊。望著你的照片我問自己，還有什麼困難比這個來得大呢？”

3. 妻問夫：“你喜歡我哪一點？我美麗的面龐，還是我性感的軀體？”他把她從頭到腳瀏覽了一遍，回答道：“我就是喜歡你的幽默感。”
4. 我和妻子沒有談話足有一年了，就是不想打擾她。
5. 一個男人在報紙上登了一則廣告：『誠徵妻子』。只不過第二天，他就收到以百計的來信，都是說同一的話：『你可以要我的呀。』

名人對於婚姻也有他們充滿幽默的獨到表白（原文照錄，附以中譯）：

1. "By all means marry. If you get a good wife, you'll be happy. If you get a bad one, you'll become a philosopher." 不管怎樣，還是結婚的好。如果你找到一個好太太，你會很幸福。假如你找到一個壞的，你會成為一個哲學家。Socrates (古希臘思想家、哲學家，教育家 - 蘇格拉底)
2. "I had some words with my wife, and she had some paragraphs with me." 我跟我太太才說了幾個字，她卻回了我一段長篇大論。Bill Clinton (美國前總統 - 比爾·克林頓)
3. "Some people ask the secret of our long marriage. We take time to go to a restaurant two times a week. A little candlelight, dinner, soft music and dancing. She goes Tuesdays, I go Fridays." 有人問我婚姻能維持這麼長的秘密。我們每個星期去餐館兩次。晚餐有燭光，音樂，和跳舞。她星期二去，我星期五去。George W. Bush (美國前總統 - 小布希)
4. "A good wife always forgives her husband when she's wrong." 一個好太太當她是錯的時候總是原諒她的丈夫。Barack Obama (美國總統 - 奧巴馬)
5. "I don't worry about terrorism. I was married for two years." 我不怕恐怖分子。我已經結婚兩年

深入淺出

- 了。Rudy Giuliani (911事件時的前紐約市市長 - 魯迪.朱利安尼)
6. "When a man steals your wife, there is no better revenge than to let him keep her." 如果有人搶了你的老婆，最好的報復就是讓他留著。Lee Majors (美國電影明星 - 李.梅爾)
7. "The great question... which I have not been able to answer... is, "What does a woman want?" 有一個大問題我總沒有答案；那就是“女人到底想要什麼？”George Clooney (美國著名演員 - 喬治·克魯尼)
8. "Marriage is the only war where one sleeps with the enemy." 婚姻是我和敵人睡在同一張床上唯一的戰爭。Tommy Lee (美國老牌電影明星 - 湯米.李)
9. "Two secrets to keep your marriage brimming
1. Whenever you're wrong, admit it,
2. Whenever you're right, shut up."
有兩個秘密能讓你的婚姻圓滿：
1. 當你錯時，馬上認錯。
2. 當你對時，閉上嘴巴。Shaquille O' Neal (美國籃球巨星 - 沙奎爾.奧尼爾)
10. "First Guy (proudly): "My wife's an angel!" Second Guy: "You're lucky, mine's still alive."
有個人驕傲的說“我的太太是個天使！”
另一個聽到的人說“你真幸運！我的還活著！”Jimmy Kimmel (美國著名電視節目主持人 - 吉米.金米爾)

觀察過婚前和婚後的男女表現之後，人們對婚姻的結果悲觀，通過笑話表現出來，先看中國的：

1. 以前提到結婚，想到「天長地久」
現在提到結婚，想到「能撐多久」。
當初會結婚，說是「看上眼」；
後來會離婚，說是「看走眼」。
婚前，愛情是神話；
婚後，愛情是笑話。
2. 以前的人，視婚姻生活為「一輩子」；
現代的人，視婚姻生活為「一陣子」。
婚前，男人在餐廳等女人；
婚後，女人在客廳等男人。
婚前，男人經常找女人「討論」；
婚後，男人只告訴女人「結論」。
3. 婚前，男人對她悄悄講話；
婚後，男人對她大聲講話。
戀愛時，情話綿綿；
結婚後，謊話連連。
戀愛時的男人，喜歡「毛手毛腳」；
結婚後的男人，變成「沒手沒腳」。

4. 婚前，情侶做什麼都是「浪漫」；
婚後，夫妻做什麼都是「浪費」。
想結婚，是自己已能獨立；
想離婚，是子女已經獨立。
婚前的男人，大都很幽默；
婚後的男人，大都很沉默。
女人的記性，吵架時最好；
男人的耐性，結婚后最差。
戀愛時，一見面就「親嘴」；
結婚後，一見面就「鬥嘴」。
5. 婚前，男人常給女人「空白支票」；
婚後，男人常給女人「空頭支票」。
戀愛時，生活「妙不可言」；
結婚後，日子「苦不堪言」。
婚前，男人天天盯著女人；
婚後，女人天天盯著男人。
熱戀時，總相許下輩子再結良緣；
結婚後，常懷疑上輩子造孽緣。
6. 婚前，「謊話」都是「情話」；
婚後，「情話」都是「廢話」。
婚前，靠近一點；
婚後，閃開一點。
婚前，沒話找話說；
婚後，有話也不說。

西人對婚前和婚後男女態度的轉變，也作出很大的諷刺，下面的對句和夫妻對話，精采百出，譯出不難，只是喪失了原汁原味，不得不原文奉上：

1. Before marriage, roses are red, sky is blue. You are beautiful, I love you.
After marriage, roses are dead, I'm blue, You are my headache, one day I'll kill you.

2. Before Marriage

John: At... At last, I can hardly wait!
Jane: Do you want me to leave?
John: No, don't even think about it.
Jane: Do you love me?
John: Of course, Always have and always will.
Jane: Have you ever cheated on me?
John: No! Why are you even asking?
Jane: Will you kiss me?
John: Every chance I get!
Jane: Will you hit me?
John: Hello No! Are you crazy?
Jane: Can I trust you?
John: Yes!
Jane: Darling!

After Marriage

婚後如何，請將前文對話由下讀上。

夫妻不和，口角是常見，大打出手也所在多有，不時釀成家庭悲劇，在世界各地社會中已不是新聞。單在加拿大，短短幾個月，就已發生安省妻子涉嫌買凶殺夫和魁北克前任法官槍殺妻子事件，轟動一時。這類的夫妻仇殺事件，不限國籍人種、經濟情況、教育程度，思之令人心寒。以下一則夫婦對罵英詩，鏗鏘可頌，用詞別出心裁，使人莞爾之外，對夫婦雙方感情弄到如斯惡劣，不勝浩歎：

Poems written by WIFE and HUSBAND.

WIFE:

I wrote your name on sand it got washed.

I wrote your name in air, it was blown away.

Then I wrote your name on my heart & I got Heart Attack.

HUSBAND:

God saw me hungry, he created pizza.

He saw me thirsty, he created Pepsi.

He saw me in the dark, he created light.

He saw me without problems, he created YOU.

WIFE:

Twinkle twinkle little star

You should know what you are

And once you know what you are

Mental hospital is not so far.

HUSBAND:

The rain makes all things beautiful.

The grass and flowers too.

If rain makes all things beautiful

Why doesn't it rain on you?

WIFE:

Roses are red; Violets are blue

Monkeys like u should be kept in zoo.

Don't feel so angry you will find me there too

Not in cage but outside, laughing at you

多年前，筆者曾戲作趣文一篇如下，或可作本文之結束。

《鬥氣夫妻》

男女情投意合，方可共諧連理。無奈日久相處，漸覺情既不投，意亦不合，夫妻之間，各持己見，互不相讓，兩者

性格方面，同樣剛猛，正如：

你是鐵掃把，我是石地堂

處事態度，各走極端，恰似：

你是急驚風，我是慢郎中

萬事礙眼，諸般挑剔，好像：

你是百彈齋主，我是批評大師

言語之間，勃豁時生，正是：

你有半斤。我有八兩

時日既久，感情破裂，導致：

你不瞅，我不睬

家庭活動，互不聞問，正好：

你不來，我不往

社交興趣，鮮同參與，只見：

你自有所好，我各適其適

偶有交談，少有咬弦，不免：

你一言，我一語

初則口角，繼而動武，便會：

你一拳，我一腳

氣憤之下，尋求報復，只有：

你做初一，我做十五，或

你有乾坤，我有日月

另謀發展，似不可免，便見：

你蛇有蛇路，我鼠有鼠路，或

你有外遇，我有姘頭

到此為止，情絕義盡，必是：

你不仁，我不義

唉！夫妻之間，應該遷就包容，理應：

你不嫌我籬疏，我不嫌你米碎

否則兩者關係各趨極端，必定：

你走你的陽關道，我走我的獨木橋

乾脆一拍兩散，勝做鬥氣夫妻。

婚姻畢竟是人生大事，未經結婚，人生好像尚未完滿。結婚後生兒育女，尤其是人類賴以繼續生存之道。婚姻是個人一生中極重要的選擇和決定，和他選擇學業與事業類似而影響更大，牽涉範圍更廣。雖然人們也知道結婚帶來的風險和未知數，只不過人們還是前仆後繼的要試一試，相信自己比別人好運氣。不幸有頗多情況是：未結婚的人努力想結，結了婚的人掙扎著要離。應了英諺那句話：“Those waiting outside are desperate to get in and those inside are desperate to come out.” 在現實上，婚姻路途不會無風無浪，一直平坦，總不免有悲有喜，有得有失。而在婚姻生活上能夠做到像《詩經·終風篇》上所說的『執子之手，與子偕老』那樣無怨無悔、相敬如賓的幸福配偶到底有幾對？

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。

天南地北

方言、網絡語言

方言，方言，地方語言。

一方水土養一方人，一方人便有一方語言。

相對於方言，便是一國法定語言。傳說民國初年，國會在討論選定那一種語言為國語時，粵籍議員出自推翻清政府，建立民國，粵省貢獻甚多的原因，擬爭取粵語為國語，經孫中山先生說服，最後決定以北京話為基礎的方言，作為國語。

南方人在孟子眼裡，是馮舌之人。所以有人開玩笑說，南方雖然出過像孫中山，蔣介石，毛澤東，這樣大人物，可惜鳥語這頂帽，成了晉升國語障礙。

實際上，中國歷代的檔案文書以及優秀文學作品，如從唐宋白話到元曲到明清小說，都是在北方話的基礎上書寫或創作的。加上北京自元代以來，一直是中國政治經濟文化的心臟區域，北方話不僅是官場通用語言，也是用于溝通漢語各方言區的共同語言，所以用北京話作為基礎的國語，也就順理成章的了。

方言，當地的人，聽起來親切；在另一些地方，有時則易產生曲解誤會。以「二」為例，本是中性。但二手貨、二婚頭、二百五、二奶，便含有次等的貶意。不過，到了山東，二哥是受尊敬的，因打虎英雄武松出生山東，他排行第二，反而「老大」，「大郎」，便沒有老二吃香。

廣州話的「砂煲兄弟」，非常傳神。廣東得開改革開放風氣之先，在廣州人眼中，世界一大砂煲也，大家同吃同撈，就看你會撈不會撈？廣州話中的撈、搵、抵，出現頻率很高，在一個充滿機會的環境下，不會撈不懂搵食，反而給人搵笨搵老襯，做人做到這地步，那就抵窮抵死了！

京片子悅耳動聽，八旗子弟從關外進入北京，把別的丟了，倒學了一口漂亮京腔。

有的人也學他們說北京話，「爺」前「兒」後的。其中也有貼錯門神，鬧了笑話的。

你如果到了年紀，那天上了北京公共汽車，司機便會喊一聲：「那位年輕人，給老大爺讓個座！」

這個「爺」是尊稱，聽在耳裡甜在心。通常都有二、三位乘客立即離位讓座。

◆ 思華



如果是冒兒爺〈傻頭傻腦〉，捧爺〈馬屁精〉，款爺〈牛氣哄哄〉，這裡的爺不是爺，是損人，不要上當。

還有那個「兒」字，也不要亂套。先聽聽一首北京兒歌：「小小子兒，坐門墩兒；哭哭啼啼，要媳婦兒；要媳婦兒，幹啥子兒？點燈，說話兒；吹燈，做伴兒；明兒早晨；梳小辮兒。」

兒化音是音不是書面語，舌頭一順溜便溜了出來。小地方，細小事，兒化音才用得上。北京城門多，有大有小，說西便門兒，便對了，如說西直門兒，就錯了，因為西便門是小城門，西直門是大城門。

時代變了，語言當然也會變。網絡語言由一些網絡發燒友創造，在年青人當中流行的一種語言。不管你喜歡不喜歡，它的幽默，活潑，充滿青春氣息，又簡短方便，正在網絡社會，如脫疆之馬，勢不可擋。

好看叫「養眼」，我叫「偶」，用「酷」表示個性，BT表示〈變態〉，4242等于〈是啊是啊〉。

要是用你幾十年一貫制傳統語言進入「聊天室」，便會被叫「菜鳥」，當成外星人，同你BB〈拜拜〉。客氣的會叫你學懂美女叫〈美眉〉，醜女叫〈恐龍〉，偶稀飯〈我喜歡〉以後，才來聊聊。

◆ 作者簡介：記者、編輯。



《知今宜鑑古》

中國五千年歷史，到1840年的鴉片戰爭，開啟了中國近代史第一章。此時滿清王朝正處於腐敗的狀態，遭到西方崛起的海盜殖民者一再侵凌宰割，割地賠款，開五口通商，訂立不平等條約，導致亡國滅種之危機，於是朝野國人皆在尋覓謀求救國圖強之道。先有張之洞的「中學為體，西學為用」之論，繼而李鴻章等直接倡辦洋務，「師夷之技以制夷」。積極建造海軍，向歐洲購買艦艇，訓練海上作戰部隊，在各地辦兵工廠製造槍炮。經卅多年努力，海軍訓練及艦艇已頗具規模。不料甲午之戰，慘敗於小小日本規模較小之海軍艦隊，遭全軍覆沒之敗。令國人震驚之餘，亦陷入深思。

康、梁的「變法維新運動」即從茲而起。康有為的「公車上書」直接向光緒皇帝陳情，要求「變法維新」。由梁啟超、嚴復、譚嗣同等志士積極奔走支持，到1899年6月，終於促成光緒皇帝頒布詔書，推行新政，不但要求經濟、軍事方面的變革，更要求注重政體的改革。興民主、實行「君主立憲制」。強調在思想、教育方面，「以西學為要圖」。

這樣的新政，雖保存清皇室之地位，卻觸及封建統治者的既得權益，遭到極力反對。甚至提出「寧可亡國，不可變法」之論。於是，封建利益集團的首腦慈禧太后，竟荒唐愚昧到以暴力鎮壓。把譚嗣同等六君子斬首於北京市口。康有為、梁啟超則亡命日本。「新政」只維持103天（由1896年的6月11~9月21日）史稱「戊戌維新」。倡導「變法維新」的諸君子，雖謀求改革體制，仍寄望於清王朝的新生，經此暴力鎮壓，朝野國人對滿清皇朝已徹底絕望。孫中山的革命主張，得到更多愛國志士的支持和認同。而梁啟超逃到日本後，於1902年2月8日創辦的《新民叢報》，亦有類似之論述。梁啟超在《新民說》一文中有這樣的一段話：“必取數千年橫暴混濁之政體破碎而齏粉之；使數千年如虎、如狼、為蝗、為蝻、為蛾、為蛆之官吏，失其城狐社鼠之憑藉……必取數千年腐敗、賣媚之學說，廓清而辭辟之；使數百萬如蠹魚、為鸚鵡、為水母、為畜犬之學子，毋得搖首弄舌、舞文嚼字、為民賊之後援。然後能一新耳目，以行進步之實也。”

梁啟超此時把封建官吏比喻為虎狼蝗蛆；把附體的文人比喻為鸚鵡，畜犬；把封建統治者視為民賊，要以暴力手段毀滅這樣攬暴之政體。這已超越「變法維新」之底線，直接與孫中山先生的「推翻滿清，建立民國」的主旨不謀而合了。

◆ 何睦



正是在這樣舉國一致的意念，對滿清政府從寄望到絕望到需要革命之過程，於是辛亥革命，武昌起義的一聲炮響，偌大的滿清皇朝就像一個腐爛的胡蘿蔔，一腳就完全踏碎了。

歷史的興亡互逐，往往出現一種基本相同的規律。總是由統制者的奢侈縱欲、專橫暴虐、奴役其民，最後以敗亡收場。夏桀如是、商紂如是、秦始皇統一六國之後亦如是。“以史為鑑，可以知興替”，良有以也。

唐代的杜牧有《阿房宮賦》流傳百代，賦中極盡描寫秦皇建造之阿房宮，盛大豪華奢靡。最後“戍卒叫，函谷舉，楚人一炬，可憐焦土。嗚呼！滅六國者，六國也，非秦也；族秦者，秦也，非天下也。嗟夫，使六國各愛其人，則足以拒秦；秦復愛六國之人，則遞三世，可至萬世而為君，誰得而族滅也？秦人不暇自哀，而後人哀之。後人哀之而不鑑之，亦使後人復哀後人也！”

“權力使人腐敗。絕對之權力，絕對腐敗。”因而導致興亡互逐。這是人類的悲哀，特別是黎民百姓的悲哀。因為「興也百姓苦，亡也百姓苦」啊！

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



是非集

七十童齡耳

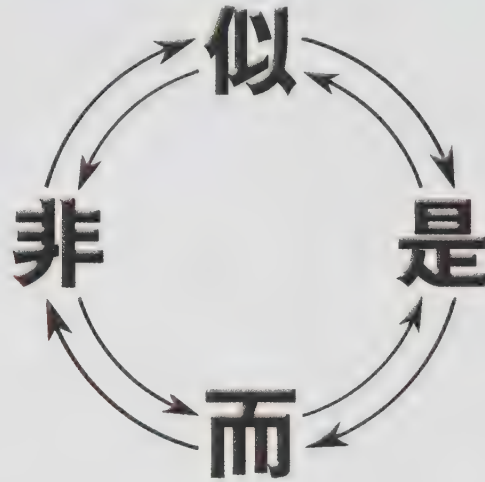
◆ 容易



編輯紹明兄再三催稿，說本刊第60期希望能及時印好並於十月初運抵埗，以迎黎炳昭先生七十華誕聚餐時派送予讀者。刊內除文友祝壽賀辭外，還有黎全恩博士特撰的問答遊戲。筆者忝附驥尾，當亦隨眾恭奉蕪詞以頌。以筆者淺陋，實屬蕪詞一撮，聊表寸心而已。

詞曰：

七十童齡耳(註一)，到今朝，
如剛出世，人生開始。
世路遙遙行來倦，
長路漫漫猶今起，
且莫問，前程能幾？
半生奮力，育英才，
一心奉獻專栽桃李。
近年來，樂享晚晴味，
君偉績，誰能比！



誠祝黎兄七十華誕歡欣喜樂，繼續健康成長、成事、成功！如松柏長青，與日月同壽！維頌！維禱！

黎全恩博士所擬問答题，與本刊主旨吻合。文藝十足，若要全答中，難度頗高。（原本共五十題，筆者大膽提議編者減至三十），現筆者亦東施效顰，擬二十題以添氣氛，亦藉此補上減省黎博士二十題之數。不過此二十題與黎博士的問題，“文藝指數”不可同日而語，筆者所擬的，實屬搞笑問題，讓大家嘻哈一番吧了。（在方格內選出答案，填在問題後（ ）即可。）（註二）

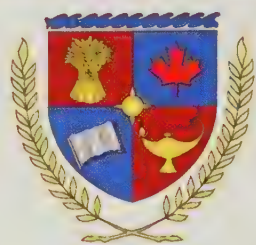
- 中國最早的一位女太空人叫什麼名字？（ ）
- 粵語說很了不起、威猛的人稱「巴閉」，世上最「巴閉」的人叫什麼名字？（ ）
- 有病人到醫院檢查，醫生叫他「看開點」，請問這病人得了什麼病？（ ）
- 甚麼桶永遠裝不滿的？（ ）
- 地震時候，在甚麼地方最安全？（ ）
- 被一個從3000多尺上空掉下來的東西砸中了頭，而不受傷，那是什麼東西？（ ）
- 法王路易十四被砍頭後，他的兒子做了什麼？（ ）
- 世界上那個海沒有生物的？（ ）
- 今年聖誕節，聖誕老人第一件放進襪子裡的是甚麼？（ ）
- 被人放了鴿子（粵俗稱被騙了、失約了叫“放白鴿”）還很高興的是誰？（ ）
- 聖女貞德是哪一國人？（ ）
- 打什東西不必花力氣？（ ）
- 如果白雪公主跟包公結婚，生下來的孩子叫什麼名字？（ ）
- 鄭成功的母親叫什麼名字？（ ）
- 世界上最遠的地方在哪裡？（ ）
- 「眉史」是什麼意思？（ ）
- 「龍文」是什麼？（ ）
- 「炊臼之戚」是什麼意思？（ ）
- 「蚰蚰」是什麼？（ ）
- 「眉嫵」是什麼？（ ）

皇帝	腳	門匙	失敗	天國	傻瓜	鴿子	天皇星	喪妻	烏托邦	死海	馬桶
西太后		妓女	美人	蟋蟀	牀上	蝗蟲	紅孩兒	喪父	鄭月娥	辭海	破產
鬥雞眼		詞牌	嘈喧	孤兒	雨水	劉洋	打瞌睡	飛機上		千里馬	嫦娥
沒(有)雷公		皇帝的字		史學博士		灰姑娘	打棉胎				棉花

註一：見韋瀚章「野草詞」。

註二：部份問題的答案，並非真實，以擬題者的答案為準。

◆ 作者簡介：退休教師



BRONTE
COLLEGE

加拿大宝迪学院



著名寄宿高中, 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移(AP)课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期, 1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程,
最优良的设备让学生发挥最大的潜能!

www.brontecollege.ca

If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.

Please contact us at 905-270-7788 ext.2000 or admissions@brontecollege.ca

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada

詩詞名句的出處

◆ 黎全恩



中國向來有「詩國」之稱，唐詩宋詞的美詞絕句，流傳千古，意味無窮。我遊長江時，經過黃鶴樓，記起兩首詩句，《黃鶴一去不復返，白雲千載空悠悠》。《兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山》。這兩首名句，作者是誰？詩的名稱？我國學膚淺，回家後，要翻閱唐詩三百首多時，才找到首兩句，出自崔顥的《黃鶴樓》，後兩句出自李白的《早發白帝城》。當我翻閱每首唐詩時，看見很多回味無窮的常用妙語絕句，歷來膾炙人口，至今還為人所引用。我抄下這些絕句，及其出處(作者及作品名稱)。後來靈機一動，搜集多些詩詞名句。曾在晚會內，用作競猜遊戲。例如，抽出詩中名句，看那位賓客，能寫出名句的出處，準確最多者獲獎。

今年十月，黎炳昭先生慶祝七十歲大壽，晚宴上可選出下列三十首名句，請在座嘉賓，寫下名句的出處。(作者名稱正確得一分，作品名稱正確得二分)。獲積分最高三位嘉賓可獲獎！

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. 同是天涯淪落人，相逢何必曾相識。 | 16. 人生得意須盡歡，莫使金樽空對月。 |
| 2. 天生我材必有用，千金散盡還復來。 | 17. 雲想 衣裳花想容，春風拂檻露華濃。 |
| 3. 花徑不曾緣客掃，蓬門今始為君開。 | 18. 但願人長久，千里共嬋娟。 |
| 4. 身無彩鳳雙飛翼，心有靈犀一點通。 | 19. 前不見古人，後不見來者。 |
| 5. 在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。 | 20. 人生到處知何似，恰似飛鴻踏雪泥。 |
| 6. 花開堪折直須折，莫待無花空折枝。 | 21. 君自故鄉來，應知故鄉事。 |
| 7. 春色滿園關不住，一枝紅杏出牆來。 | 22. 葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶馬上催。 |
| 8. 人生自古誰無死，留取丹心照汗青。 | 23. 山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村。 |
| 9. 玉皇若問人間事，亂世文章不值錢。 | 24. 天涯地角有窮時，只有相思無盡處。 |
| 10. 醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回。 | 25. 行到水窮處，坐看雲起時。 |
| 11. 海內存知己，天涯若比鄰。 | 26. 十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。 |
| 12. 海上生明月，天涯共此時。 | 27. 曾經滄海難為水，除卻巫山不是雲。 |
| 13. 野火燒不盡，春風吹又生。 | 28. 獨在異鄉為異客，每逢佳節倍思親。 |
| 14. 白日依山盡，黃河入海流。 | 29. 枝上柳絮吹又少，天涯何處無芳草。 |
| 15. 易求無價寶，難得有情郎。 | 30. 橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同。 |

◆ 作者簡介：博士、教授。

答案

- 1.白居易 琵琶行 2.李白 將進酒 3.杜甫 客至 4. 李商隱 無題 5.白居易 長恨歌 6.杜秋娘 金縷衣
 7.葉紹翁 遊園不值 8. 文天祥 過零丁洋 9. 呂蒙正 祭灶詩 10. 王翰 涼州詞 11.王勃 杜少府之任蜀州
 12. 張九齡 望月懷遠 13. 白居易 草 14. 王之渙 登鸛鵲樓 15. 魚玄機 贈鄰女 16. 李白 將進酒
 17. 李白 清平調 18. 蘇軾 水調歌頭 19. 陳子昂 登幽州台 20. 蘇軾 和子由澠池懷舊 21. 王維 雜詩
 22. 王翰 涼州詞 23. 陸游 遊山西村 24. 晏殊 木蘭花 25. 王維 終南別業 26. 杜牧遣懷 27. 元稹 離思
 29. 蘇軾 蝶戀花 30. 蘇軾 題西林壁

妙祝文

羔羊在七月十日接到編輯黃紹明兄發出的電郵，內容如下：親愛的作家們，為方便安排60期（十月份）能在10月19日黎炳昭七十華誕晚會中派送，敬希閣下將60期文稿於七月中電郵編輯處，謝甚！

心內一吃一驚，心想七月十日至七月十五日祇有五天的時間，教羔羊如何可以交卷。羔羊平日寫稿，一字一累（不是淚），進展如蝸牛。文藝季每三月才要交稿一次，始能應付，如今五天內便要交稿，真是憂憂乎其難哉。

表哥有難，便急於找表妹商討對策，表妹說，有何難哉，文章寫不出來，便不用捉襟見肘，不交好了。不過羔羊細想，自從十多年前文藝季創刊以來，羔羊從未脫稿，如今為了時間倉卒的問題，尤其是60期適逢炳昭兄七十榮壽之吉日，如何可以輕易脫稿呢！百思不得其法，祇有轉向觀世音求救。觀世音說，正一有事便鍾無艷，如今肯來求救嗎？一定是表妹幫不了你。羔羊說，為了一生之英名著想，求妳慈悲大發，略施小計，以脫困境罷。觀世音不假思索便說，你寫上一對聯，例如：「福如東海，壽比南山」用雞乸咁大個字送出，便可以佔上足夠篇幅了。羔羊遵命，不過一想，上述對聯太過通俗，不若改為七言：

「福如東海水彌深 壽比南山峰更高。」

並加上一蓋函，以表不能親自到賀之由。

「炳昭賢兄台鑒：敬啟者 昨蒙 紹明足轉告，敬悉十月十九日恭逢 賢兄七秩榮壽，海屋添籌萊衣晉爵。屆時定當華堂集慶，珠履盈庭，座無虛席，盛極一時。本當趨庭恭賀，並候康寧。惟今身在香港，百病纏困，分身無力，事與願違，諒邀鑒宥，謹奉賀聯聊佐承歡，敬希莞納為幸，肅修寸牘，恭叩
松齡並候
近安
羔羊百抒

寫罷，正欲附郵投寄，仔細一想，紹明兄要的是稿件，不是要賀聯又不是要蕪函。有稿則交，無稿則免，為何「醜人多百怪」諸多藉口。

為了交稿的問題，苦思無計，輾轉反側，夜不成眠，俗語說：人急則計生，福至則心靈。羔羊一想，何不把不日逗表妹高興的「三思而後行」的遊戲拿出來應用。

何謂「三思而後行」遊戲呢？請各位耐心讓羔羊道來。

◆ 羔羊



首先，羔羊要從各位經常賜稿文藝季的作者群中，選出其中八位陪玩。

第一位是黃瑾。黃小姐的舅父王益論是名畫家，著有「畫論」，由王亭之作序，黃小姐的媽媽王明珠校長與羔羊共事多年，十分稔熟，黃小姐的弟弟黃琿長袖善舞，曾被選為香港十大傑出青年，羔羊在香港每星期都俟機茶聚。

第二位是陸沛如。陸小姐當羔羊在星島日報及明報副刊時，大力支持，從不脫稿，後來她接受夫婿的鼓勵及大力支持，將大作以「如幻如真」專集面世，並邀羔羊作序，其是受寵若驚。

第三位是楊沛欣。楊小姐虔誠信佛，慈悲為懷，楊小姐侍母至孝，晨昏定省，無微不至，可為人子之典範。女士多才多藝，常在電台主持節目，內容豐富，甚得聽眾歡迎。她又熱心公益，關注獨居者及長者服務。

第四位是池元泰。元泰兄出自望族，家族中有多名醫生，元泰的父親與羔羊外父為至交。家姐池元蓮自少與觀世音為玩伴。元泰兄勤於寫作，年前他著有「飲食與人生」大作，羔羊蒙邀作序，榮幸之至。

第五位是許之遠。之遠兄家學淵源，學識廣博，詩詞歌賦，駢散各類文體，無一不精，其中尤以政論尤為出。之遠兄之爸爸許琴齋之大作：「中國歷史簡編」為羔羊在中學時必讀之參考書。

第六位是黎全恩。黎博士前往加拿大維多利亞大學地理學系教授，從事華埠唐人街的研究凡三十年，著述頗豐，其中「加拿大華埠發展歷史」乃華埠研究之權威著作一九八零年獲維多利亞市榮譽市民稱號。博士獲獎無數，是加拿大傑出的華人學者。羔羊與之稔熟，為多年來之好友。

第七位是黃啟璋。啟璋兄善於寫作，又熱愛旅行，夫人Violet陪伴在側，體貼入微，使人艷羨。啟璋兄為人活躍，曾任多倫多華人社區服務協會理事及會長，多倫多華人作家協會，及多倫多翻譯學會主席等職務，在文藝季第54期之「妙論連篇的羔羊」大作，使羔羊汗顏。

羔羊妙論

第八位是蘇紹興。蘇博士乃羔羊之同窗，從年齡上看，他是羔羊的學弟，若從學問方面而言，博士乃羔羊之師兄。博士學問淵博，尤精於翻譯，桃李滿門，年前由商務印書出版他的大作：「笑談翻譯100心法」為傳世之作，研究翻譯的人士之為圭臬。

以上 八位都是羔羊衷心敬佩而又羨慕的人士。

遊戲開始：羔羊選第一位黃瑾為值得慶賀人物，但用「三思而後行」的方式來玩，即將1乘3，然後加3，再乘以3，最終的數字是18。

如果羔羊選第二位陸沛如為值得慶賀的人物，同樣用「三思」的方程式來玩，第一個「三思」把2乘3，第二個「三思」即把6加3，第三個「三思」即把18乘3，最後得的數字是54，遊戲最終的答案是把兩位數字，分別加上來，即選第一則是1

加8，選第二是5加4，答案同是9，餘此類推，由1至8全部的答案都是9，即經過「三思」之後，名列第9那一位才真正是羔羊這次認為值得慶賀的人，那麼第9位是誰呢，聰明的讀者都知是黎炳昭當之無愧。

在此，羔羊要向上述各位仁兄仁姐致謝，沒有他們的借出大名一用，羔羊便不能成篇。還有，如果黃啟璋兄不代找材料，也不能成文，十分感謝。

最後羔羊要向壽星公炳昭兄致歉，不能躬逢其盛，惟有送上賀聯，為妙祝文作結。

炳蔚丹青顯，生平知交聯雅誼；
昭明福壽添，良辰覽揆祝遐齡。

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。



中 華 民間美食 東東蛋卷皇

多倫多蛋卷皇
香港雞蛋仔
日本紅豆餅
奶皇綠豆餅

城市廣場 太古民族村
龍城商場 文華中心
Raymond Chak
416.543.4610

FansClub
自己友
雞蛋仔
憑此廣告
買一送一

www.tungtungdanqueenking.com

十五刊慶、七十榮壽一古風為賀 ◆ 許之遠

《文藝季》發行十五週年、創辦人 黎炳昭先生七十榮壽誌慶

君子天行健，積健以為雄。勞餓亂其志，拂逆挫初衷。
世亂無時已，大任付其躬。與子初相見，自立識圓融。
炳曜垂文采，昭昭丹青工。定非池中物，方卜真猶龍。
結交每豪傑，攻錯多文宗。蘭桂何馨馥，佳偶尚容功。
同登古稀壽，弟子遍湖楓。湖楓文藝季，十五轉葉紅。
人心賴蕩滌，文化藉崇隆。若論傳薪火，堂堂史冊中。



大儒陳白沙《自然自得》之心學，頗類 炳昭兄行誼，再呈代觴

天道本自然，虛靜通其塞。道在書中求，求之若不得；
轉向自心求，自心存道則。六經致聖賢，忘味亦糟粕。
心學有法門，虛明靜於一。靜坐養善端，義理賴書冊。
書冊廢有時，善端不可黜。悟始能入門，入門便自得。
自得乃道生，天道吾心役。肅立白沙祠，異代仰顏色。
大義寄微言，正冠向公揖。

◆ 作者簡介：作家、教授。



RE/MAX
Brokerage

Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated

Teresa Tsui

Broker

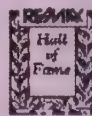
416-606-3083

Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7



新詩舊韻贈知音

◆ 繼光



(一) 樹的禮讚 (自由韻十四行新詩)

序：樹，早已被歌頌於詩詞句內，例如詩經的「維桑與梓，必恭敬止」、「荏染柔木，君子樹之」。除了「伐木丁丁」，可作有用的木材外，更能使空氣淨化。而形態正面，所謂「十年樹木，百年樹人」，以身作則，便是例證。最值得歌頌的，是守護家園，寒冬裡根育幼芽，使能春來長葉。此詩寫景，實為寄意，贈給一同刻劃人生年輪的身邊愛侶。

北雁南飛
你步入冬眠
默默地根育幼芽
期待茂盛的延綿

東風輕撫大地
再見你清新的笑面
喜悅從心底亮起
迎接欣欣向榮的華年

不同年輪有不同的圈記
就像詩人寫下束束的詩篇
歌頌你護蔭植德的天性
把軀體作有用的貢獻

謝謝你霜雪不驚，堅守不渝
努力點綴生氣勃勃的庭園

(二) 十五週年有寄 (七絕四首)

序：欣逢本刊十五週年之慶，想起多年經常聯絡的作家們，對本刊和本編的支持和體諒，特以他們名字作詩，與大家共勉。排名不分先後。如名字在詩中音義有變或有所略，還請原諒。

【一】 十五炳昭刊藝年 (註一)
思華舊侶續文緣 (註二)
多城紹興繼光采 (註三)
桃李盈之遠近傳 (註四)

【二】 拓啟樟園力昉前 (註五)
睦鄰容易把基全 (註六)
羔羊美德全恩義 (註七)
家國多元泰斗延 (註八)

【三】 代繩雅燕楣椽聚 (註九)
六穗芬揚沛沛然 (註十)
瑜瑾清蓮君子潔 (註十一)
三儀英物孟玲傳 (註十二)

【四】 默默耕耘十五年 (註十三)
鳳毛繼美爾詩延 (註十四)
梁園亮采紅楓客
二代永強刊藝傳

註釋：

註一：季刊光耀於多倫多已足十五年。

註二：思念中華文化舊友繼續文筆緣份。

註三：在多倫多繼續文藝的興趣和擦出火花。

註四：「桃李不言，下自成蹊」，一同行出一條豐滿的文藝路徑。「盈之」意盈枝及盈刊也。本刊加港版遠近相傳。

註五：樟樹芬芳常綠，樟亦通章，此處借喻文刊。昉者始也，努力於始，默默向前耕耘。

註六：文藝季的基地在多倫多，以文會友，如尚書所謂：「睦乃四鄰，以和兄弟」。

註七：詩經：「節儉正直，德如羔羊」，借喻對社會道義和讀者恩惠的保全。

註八：本刊以發揚中華文化為原則，望在多元文化國內，代出賢人，綿延不絕。

註九：文心雕龍：「鳥跡代繩，文字始炳」，燕是給倉頡創造文字靈感的鳥類，代替結繩而治。楣椽繞聚外，椽亦代表筆，稱「椽筆」，此處喻海外一起宏揚中華文化的文友。

註十：六穗指「六穗嘉禾」。沛沛是充沛之意，此處借二位「沛」字之名共用。

註十一：瑜瑾指「懷瑾握瑜」，喻美德賢才。蓮則出污泥而不染。俱喻君子之高潔。

註十二：三儀指「禮有三儀」：修禮以立志，思禮以修身，修禮以仁義。英物意杰出之人。孟是孟子取義精神。玲是白居易所謂「軸軸金玉聲」。歌頌有識之士義務發揚中華文化。

註十三：據南史謝超宗傳：宋孝武帝嗟賞謝鳳之子超宗，謂謝莊曰：「超宗殊有鳳毛」，今俗稱父子繼美，謂之鳳毛濟美。

註十四：漢梁孝王好營宮室苑囿之樂。李白詩句：「十載梁園客」。此處借喻海外文藝園圃。

◆ 作者簡介：退休工程師、本刊執行編輯。

譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

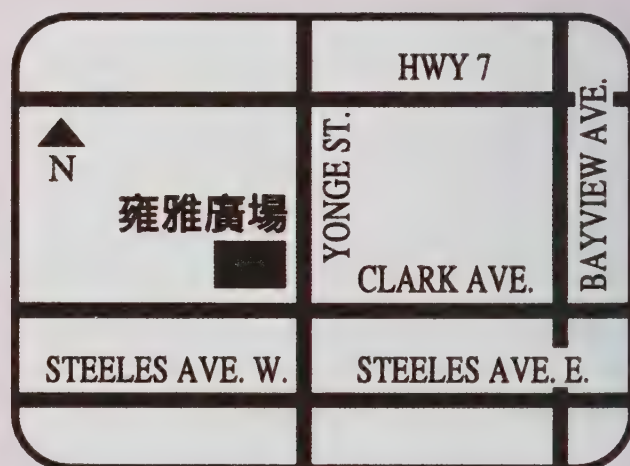
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



亦詩亦畫

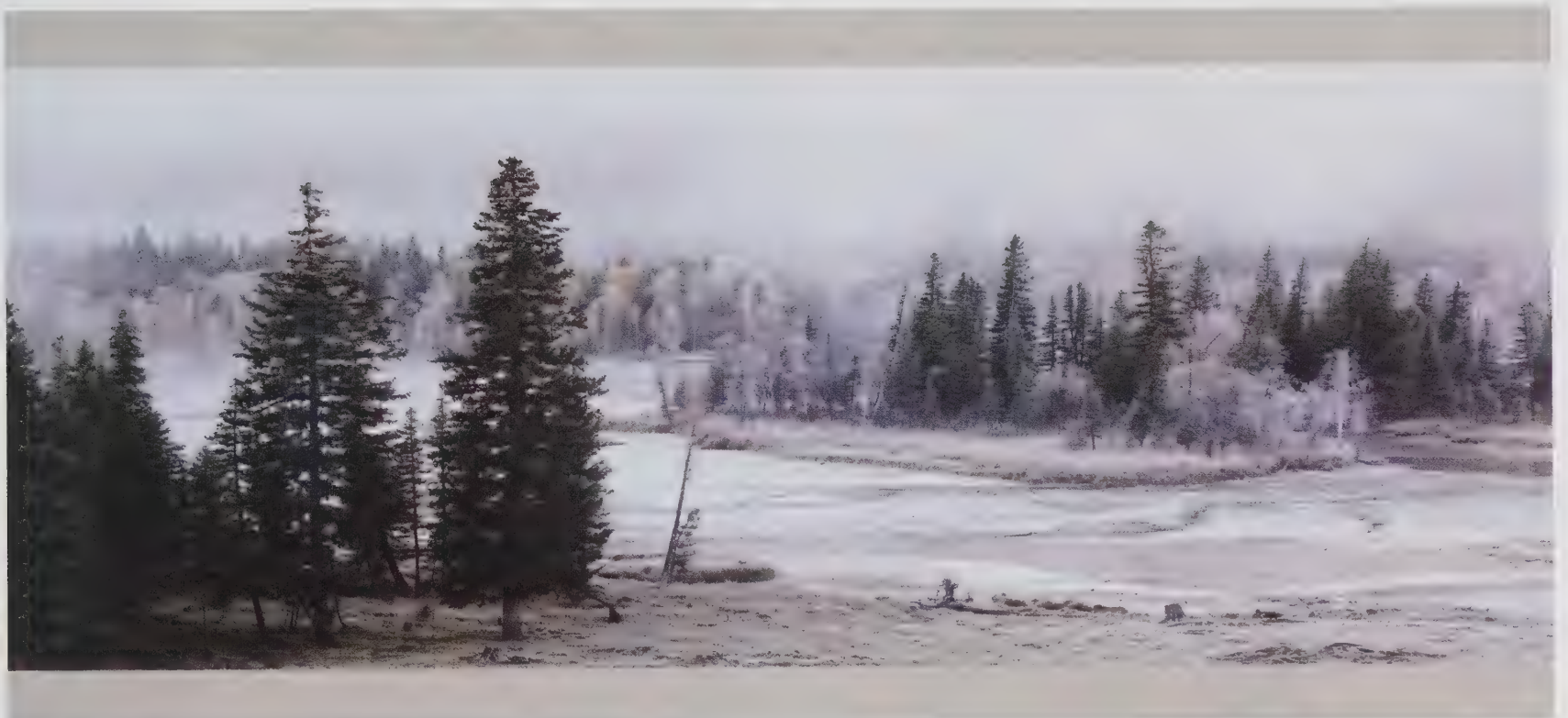
新疆喀納斯

阿爾泰山冰川逶迤
布爾津河清靜流淌
歷萬世之地質變化
經億年之更替滄桑
大自然在此造就出一個仙境般的喀納斯
——一幅幅如詩如畫的人間美景
讓我們從中享受洵美、心靈淨化……

◆ 吳力昉



◆ 作者簡介：國際著名攝影家



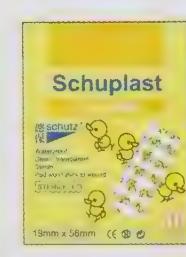
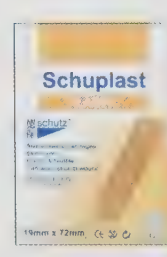
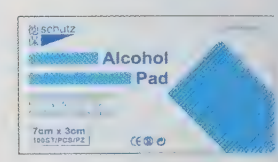
圖一）喀納斯之臥龍灣



圖二）喀納斯之神仙灣

專為醫療護理專家而設的 護理用品

繃帶
敷料
棉花
紗布
口罩
手套
膠布
三角巾
採血針頭



如欲訂購，請聯絡：

創立 創立(香港)有限公司
CHONG LAP (H.K.) CO. LTD.
☎ : (852) 2736 3078 ☎ : (852) 2736 2275
🌐 : <http://www.chonglap.com> ✉ : info@chonglap.com

在各大註冊藥房有售

德保 **schutz**™

不是閒話

音樂與我

◆ 池元泰



我喜歡音樂。小時候，五六歲之間，開始對音符有記憶，在學校學到的歌曲，例如〔清溪水慢慢流〕、〔送別〕直到今天仍然會唱。到了十四五歲，便覺得音樂好聽。有一次，偶然在收音機上聽到史特勞斯的〔藍色多瑙河〕，聽後覺得舒服愉快，從此便愛上聽音樂。那時候，恰巧市面上流行著一種名叫「搖滾樂」的歐西流行歌曲，起源於美國鄉村音樂。音調輕快明亮，清新有勁，絕大多數是情歌，歌詞淺白易唱；有的歌頌愛情，有的追求愛情，有的懷念愛情。題材繁多，變化無窮，每星期都有新作品面世。曲名包羅萬有，多是俚語，難以翻譯，不提也罷。其中歌手首推「貓王」皮里士利，他是這門音樂的開山鼻祖，成名最早，作品有〔溫柔地愛我〕、〔監牢搖滾曲〕等，唱時施展渾解數，非常受女性歡迎，是為經典之作，傳頌至今。女歌手則以貝蒂·培治最著名，所唱的〔田納西圓舞曲〕和〔轉換舞伴〕等最深入人心，成為傳世金曲。其他著名的歌手有：黑人合唱組Platters、保羅·安卡等，都是年輕人喜愛的偶像。

當時第二次世界大戰剛剛結束，人們從動盪不安之中，重新安定下來，心靈有要舒解的需要，因此這種充滿活力，像徵新生命的歌曲，正好符合了當時世情，在上世紀五十、六十年代廣受歡迎，非常流行，瘋魔全世界。電臺每天播放，介紹新曲，另有點唱環節，專為青年情侶而設，「某某點給某某，請你注意歌詞，」簡直無日無之，響徹雲霄，其受歡迎程度可以想見。當時我也是少年人，也被這種「迷人的音樂」深深吸引，陶醉其中。常常伴在收音機旁收聽，從而學到了許多英語單詞，美語口音。

可惜到了七十年代初，這種美妙歌曲受到歐洲流行音樂影響，旋律有所改變，音調緩和了下來，慢慢失去了昔日浪漫瘋狂的韻調。於是我便轉移目標，重新投入西洋古典音樂懷抱。然而古典音樂歷史悠久，積聚各國各音樂家作品極多，一時難以深加認識，於是採取漁翁撒網方法，盡量接觸古典音樂。那時我有一卷錄音帶，錄的是柴可夫斯基的〔小提琴協奏曲〕，這曾經是電影「狂想曲」的主題音樂，令我有了印像。所以在當年收聽機會不多情況下，這錄音帶一聽就是十年。

來到加國以後，有了自己居所，聽音樂比較方便，而且多市古典音樂店鋪規模甚大，上下三層，全是唱片。所有音樂家、各類音樂、各種樂器、指揮家、演唱家、演奏家的作品應有盡有，而且有多種選擇。於是我便開始購買唱片，搜求自己知道的樂曲。慢慢認識了許多偉大音樂家和他們著名的作品：諸如巴哈的〔G 調小舞曲〕；韓德爾的〔彌賽亞組曲〕、〔水上樂曲〕；柴可夫斯基的〔胡桃夾子芭蕾舞曲〕、〔小提琴協奏曲〕；莫札特的〔一首小夜間音樂〕、〔魔笛歌劇〕等。特別是貝多芬，他的作品一般雄偉壯麗，但是聽多了，會使人覺得在猛烈音符之下，卻充滿慈愛，有寬容

世情，淨化人心的意味。就拿最膾炙人口的九首交響樂來說吧，最能激動人心，震撼人性的有〔第五命運交響樂〕和〔第八交響樂〕。而最成功，最享盛名的則是〔第九交響樂〕。細聽之下，就像他另外某些作品一樣，往往在一段段大鑼大鼓、急風驟雨之中，忽然來上一段慢板，以哀怨而充滿感情的音符，給人有看破紅塵，出世入禪的感覺，怪不得有某音樂節目主持人說這段音樂「最為深奧，最為深遠動人。」這首交響樂最好聽的是最後樂章的大合唱部份，（現已被改為名叫「歡樂頌」的流行曲）聽後往往使我深受感動，流下淚來。當然我也欣賞已故男高音巴伐洛帝、已故女高音鍾莎德蘭的美妙歌喉，百聽不厭。

一九八八年，我買了座鋼琴，開始嘗試玩樂器的滋味。拜了個西洋小妮子為師，每星期上課一次，一邊學習樂理，一邊練習指法和彈一些小曲。彈奏樂器這回事，小孩子早在四五歲開始，記憶力強，進步神速。而我已一把年紀，手指頭不靈活，學來當然困難，有如牽牛上樹。然而我學琴只為了興趣和學習一點音樂技能，沒有想過要考取鋼琴彈奏能力資格；對於別人笑我這是「臨老學吹打」亦充耳不聞，我行我素。在音樂上頭做點功夫，一定有所得著，不學白不學。到目前為止，起碼能夠閱讀五線譜，彈一些小品以自娛。已經能彈巴哈的〔G 小舞曲〕，以及貝多芬的〔給愛麗莎〕三分之二，也算對自己有個交代。

人說音樂可以陶冶性情，我看未必，一個性格暴躁的人，整天要是都聽那無所不在，毫無旋律，喧天價響的「堅硬石頭」音樂，會使他更加缺乏耐性；一個性格軟弱的人，如果只聽軟性音樂，會變得更加悲觀。倘若要問在繪畫和音樂之間比較喜歡何者，我的答案是音樂；一幅名畫當然是好，但是只能使人產生代入感，例如想像置身於圖畫中的優美花園；或者黃昏時分的海灘之上，享受大自然美景，但總不能一天到晚對著一幅靜物油畫發呆吧？

音樂則不一樣，在我來說，不管甚麼音樂，甚麼國籍，上自鼓舞人心的軍事進行曲，下至宗教經曲，只要旋律好，無論作者是誰、指揮是誰、演出者是誰，我都一視同仁，愛聽。如果是古典音樂，一聽就是半小時、一小時，而且聽後往往會深深嘆息一下，過足癮了。隨著優美動人旋律的抑揚頓挫，咱們的情緒可以飛升沉潛；可以捕捉各種樂器音響和位置；可以想像指揮的動作和表達方式；更進一步的，可以分別出不同的指揮來。

這就是音樂給我的感受。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。

35年,日本暢銷產品

克勞使他寧

綠藻多醣體複合食品

對預防各種成人病，服用一瓶（90天），見效率達90%以上，效果令人鼓舞，實非市面上一般同類產品可比擬。

奇妙的綠藻多醣體

綠藻是浮游生物之一種，屬於單細胞植物，含豐富葉綠素，綠藻精也是綠藻的獨特成份，有益于健康的維持和疾病的治療，除了綠藻精之外，還有50%的蛋白質，20%的碳水化合物，5%的葉綠素和礦物質，維他命A、B1、B2、B6、C、葉酸及核酸等等，所以，綠藻乃是上天賜予的天然補品。

在日本，日健總本社對綠藻類的研究，經60年不懈努力，終於在一九七五年從綠藻中提煉出綠藻多醣體的稀有成份核甘酸，並配合多種對人體有效成分如香菇精，大蒜精等制成了「克勞使他寧」（CHLOSTANIN）一系列產品。另外，岩本博士與WEISMAN研究所合作，成功開發了新產品，DUNALIELLA葉綠寶，天然胡羅卜素，日健公司的天然健康食品含有高度濃縮之核甘酸之，胡羅卜素，EPA，棕櫚油酸及花生四烯酸，可增強血小板的功能，抑制血栓，消除多餘脂肪及膽固醇，淨化血液，減輕心臟壓力，預防各種心臟病，鬧中風及癌癥均非常有效，并可增強身體免疫力，提高T細胞，B細胞及白血球的作戰能力，令細胞活潑及新陳代謝良好等作用。

由于綠藻多醣體的供銷顯著，先後經過多個國家及地區的醫學檢驗，並頒發專利權。由綠藻多醣體制成的「克勞使他寧」健康食品現已成為每日維護健康不可缺少的恩物。

克勞使他寧的生命綠藻多醣體有十分優秀之健康效果，主要：

- 強化人體之抵抗力及自愈力。
- 促進細胞之新陳代謝，對疾病預防及治療皆有良好效果。
- 能強化體內網狀內皮系統功能，增強抵抗力。
- 含葡聚糖能強化紅血球，並維持白血球正常狀態。
- 可淨化血液，加強造血作用，強化肝臟機能。



DUNALIELLA 葉綠寶

超級綠葉黃蔬菜「葉綠寶」是含有全球獨一無二之9CIS型天然B-胡羅卜素的技能性食品，「葉綠寶」的天然B-胡羅卜素是綠黃蔬菜中含有天然B-胡羅卜素最多的900倍，可以說是超級綠黃蔬菜。

預防適用範圍：

- 1、能預防癌癥及抑制癌癥轉移。天然B-胡羅卜素有讓癌細胞消失的作用，所以癌癥患者可以用來做治療的一種方法，現在接受抗癌藥物治療者，服用它可減輕副作用。

- 2、抗緊張壓力，提高學習能力，使腦筋更加聰明。
- 3、提高眼睛視網膜的機能，防止老花眼及防禦光過敏癥。
- 4、保護黏膜作用及活絡皮膚細胞，維護皮膚的正常化效果。
- 5、有抑制造成腦中鋒，心肌梗塞等原因之血栓的血管擴張因子及促進小腸機能活潑之膽汁排泄促進因子的存在。
- 6、可依身體所需，在體內變為維生素A，補充維生素A的不足。

注意：現時市面上售賣之所謂天然胡羅卜素產品，絕大部分為化學合成之胡羅卜，並非純天然產品，已證實對人體有害，因此選購時務需小心。

榮獲世界13個國家的專利安全保險保證，包括：日本、德國、美國、法國、意大利、香港、韓國、臺灣、澳洲、英國、新加坡、瑞士及以色列。

CHLOSTANIN GOLD 金寶

「金寶」是預防所有成人病的複合健康產品，其成份包括：

綠藻多醣體N-B-1.3葡聚糖、香菇精、紅花油、大蒜精、大豆卵磷脂、小麥胚芽油（天然維生素E）、芝麻油及梅肉精。

預防適用範圍：

高血壓－祛除血管中的膽固醇和中性脂肪。

動脈硬化困擾－驅除血管中的膽固醇和中性脂肪。

心臟病－血液污濁，功能淨化血液。

腦中風－強化血管。

糖尿病（富貴病）－飲食太好引起脂肪過多。

肝臟不好－綠藻和冬菇多醣體能提供肝臟細胞在新陳代謝中所需要的蛋白質及維他命，幫助解毒，儲營養，調節水份。

腎臟－腎是過濾血液的器官，金寶可淨化血液，不令腎增加負擔。

貧血－紅血球不足，需要良好蛋白質和維他命，「金寶」強化腸胃功能吸收營養，中風、風濕、神經痛、關節－因動脈硬化或蛋白質代謝產物引起，「金寶」能使血液維持弱碱性。

腰痛、肩酸痛、頭痛、疲勞、頭暈及手脚麻木等－活絡細胞，強化循環器官，促進血液循環繁榮功能。

用法用量：預防一天三粒，治療一天六粒以上。



粵韻心聲

從『天姬送子』說起

◆ 亮采

有關「天姬送子」故事的粵曲很多，例如「天仙配」，「槐蔭會」，「槐蔭別」和「百日緣」等。唱上述曲子的名家也很多，印象最深的，是當年電台介紹唱者的名字「羅品超、郎筠玉」，心中說這明明是音「雲」的「筠」字，為何偏偏讀成「君」字呢？後來才知道原來人名多讀作「君」。

七仙女的傳說

「天姬」即是「仙姬」，故事中的「七仙女」有以下的傳說：

1. 「西遊記」中的「七仙女」是紅衣、青衣、素衣、皂衣、黃衣、綠衣和紫衣。
2. 一說玉帝有十女，除聖觀音、大勢至菩薩和文殊菩薩外，七仙女是：有珠王聖母、碧霞之君、白娘聖母、青娘聖母、西王聖母、仙女聖母和九天玄女。
3. 有傳天庭皇室原是張姓，於是七仙女是：張天壽（紅）、張天陽（橙）、張天榮（黃）、張天昌（綠、）張天顯（青）、張天慶（藍）、張天羽（紫）。
4. 又一傳說七仙女是「鸞鳳和鳴賽合仙」中的「仙」姬。

很多地方的人認同七月七日「乞巧節」中的牛郎便是董永，而牛郎織女亦即是董永與七仙女。其實牛郎織女原是星座，最早見於詩經。而牛郎織女亦因年代而演變：（1）最初是詩經中的星座名稱。（2）到了漢代，史記正義記載為：「織女，天女也，主果瓜絲帛珍寶」，才有仙子之名。（3）到了東漢，古詩十九首中之「迢迢牽牛星」中說：「迢迢牽牛星，皎皎河漢女。纖纖擢素手，札札弄機杼。……盈盈一水間，脈脈不得語。」出現了愛情故事。（4）三國時曹植詩：「牽牛為夫，織女為婦」，牛郎織女成了夫婦。

何淡如有一妙對，描寫兩個節日，下聯便是「七姐節」，亦即「乞巧節」：

**扒扒扒，扒扒扒，扒扒扒，扒到龍門三級浪
唱唱唱，唱唱唱，唱唱唱，唱出仙姬七姐辭**

天姬送子的故事

這故事正是說來話長，要分上、中、下三集來說：

（一）上集——仙凡配：亦即天仙配，故事說玉皇大帝第七女和六位姐姐往鵲橋遊玩，撥開雲霧偷看人間，見到男耕女織景象，當看到天柱山下的董永寒窗苦讀，更見到他的孝行。所謂孝行，有二種說法：（1）根據劉向「孝子傳」和干寶「搜神記」說董永家貧，父死賣身葬父。（2）曹植「靈芝篇」則說董永父病，勤儉克苦，療養老父。以上兩種說法以前者之說最為人傳頌。按「搜神記」中所說，這「天之織女」，為董永織布還債贖身，還請槐樹為媒，董永不信，七仙女說：「大樹不開口，各自兩分手，大樹若開口，姻緣天配就。」大樹果然開口，結成夫婦。可惜槐樹媒婆錯把「百年好合」說了「百天好合」，不幸言中，仙女被召返

天庭，和董永訣別，正如俗語所謂「一夜夫妻百日恩」了。電影及黃梅戲皆有「七仙女」及「天仙配」，李翰祥在他的著作「三十年細說從頭」中，對「空中掉下無情劍，斬斷夫妻兩離分」那黃梅曲調感慨入懷。而寫這故事的粵曲還有很多，例如《槐蔭別》、《槐蔭會》、《百日緣》和《仙凡百日緣》等。其實歷史上真的有董永其人，東漢光武帝因董永的孝行，封他為高昌侯。上述的「變文」，把孝子配上天仙，只是再把故事美化而已。

（二）中集——天姬送子：這故事出自明代傳奇「織錦記」。早於1957年已有羅劍郎、羅艷卿的唱曲。近期有「送子天姬別狀元」，說七仙女別後，董永上京考試，中了狀元，而七姐在天庭產下麟兒，玉帝准她下凡送子，托夢董永相聚於槐蔭下，然後痛苦分離的情景。而這送子故事，也成為神功戲「賀壽、加官、送子、封相」之一。粵曲多以此作故事的終結，但送子豈能一了百了呢？當然還有下文啦！

（三）下集——「變文」之一：敦煌殘卷中找到「董永變文」，故事寫董永兒子董仲年幼，被人譏笑無母，要找母親，有道士指點他七月七日其母與眾仙下凡山中採藥，第七位身穿黃衣的便是，卒能得一面之緣，並獲贈兩瓶仙丹，一瓶給他，一瓶給道士。那道士卻因洩露天機而遭仙丹瓶子爆炸，火燒相書。明朝「董永遇仙傳」內，更有說道士因此失明，變成瞎子道士，而董永子名叫董仲舒，不聽仙女母親的話，貪心一次過吃了囑咐他只能每日食一粒的仙丹，變成一個肥胖的怪漢，其父董永受驚，一命嗚呼，而他三年後亦坐化升仙為「鶴神」。可能這也是寫粵曲的好資料啊。不過，有一點要知道的，這個董仲舒，並非漢代的儒學家、思想家，只是同名同姓，或借名一用而已。為免誤會，我認為以「董永變文」中的董仲或「大孝記」中的董仲書為宜。

（四）下集——「變文」之二：粵劇「董永重會七仙姬」，將上述續集來個「變文」，寫天姬送子後，被玉帝禁錮，並令雷神下凡以雷擊斃董永，幸得雪嶺狐仙相救，並帶走董永之子，傳授一身武藝，十六年後，別師下山，借助天鶴飛升，打破天牢，救母出獄，在眾仙和觀音相助下，與母重返人間，夫妻父子團聚。這個變文，更宣揚了兩代的孝行。

總結

上述情節，不論內容或結局如何，都是表揚孝行。賣身葬父故事更被列入廿四孝內。百行孝為先，這是中華民族的基本美德。牛郎織女的故事著重情的描述，一年一度的節日，故事定型（例如粵曲「鵲橋仙」），難有「變文」。而董永與七仙女故事則以孝為本，「變文」多多。其實，所有變文都可能出自一個難以考證的傳說，就是嫁給董永的是善於織布的田家小姐，與天仙同音名叫田仙的姑娘。文人筆下，將她變成了仙女。信乎？

◆ 作者簡介：效笠翁之閒情雅興，醉心粵韻詞藻。為藝刊撰文、藝社專題講座。

黎炳昭七十華誕暨結婚四十周年紅寶石婚晚會

我與燕楣於二零一二年九月四日專程從多倫多返港，應眾兒媳：爾書、爾禮、爾樂、爾詩、爾盈之邀，於九月六日晚假座紅磡黃埔博藝會舉行慶祝晚會。同時宣佈將此次賀禮收入全數捐贈「黎炳昭藝術發展基金會」作經費。

當晚應邀出席嘉賓親友包括：樹仁大學副校長胡懷中博士伉儷、燕楣小學校長王明珠、老師張欽燦伉儷、數十年好朋友邊耀良醫生伉儷、親家鄧秉堅律師伉儷、黃舜堯伉儷、多倫多文藝季作家羔羊（陳世彬）、多倫多文藝季合唱團副團長葉陳美重、旅美專程回港蕭文浩夫人及女兒，三弟黎炳光夫婦專程從新加坡回港、七弟冼偉材從中國回港到賀、名作家藍海文、攝影家周聰玲、前香港兒童美術教育協會副主席梁興連、攝影家李鏡森伉儷、馮貽高伉儷、張錦華先生、黃敏儀醫生及黃老太、黎炳昭藝術發展基金會董事會成員、職員及老師。親友及弟妹等一百五十多位出席，共聚一堂，暢談生活……。

當晚賀金為黎炳昭藝術發展基金籌得七萬三千元善款。



黎太真情對話為黎炳昭高歌一首“Silver Thread Among the Gold”（白髮吟）



“請爺爺嫻嫻上台切生日蛋糕”



眾子女兒孫為爺爺高唱 Happy Birthday



親屬大合照

舊友新朋齊祝賀 場面熱鬧



黎炳昭與他的弟妹



黎氏男丁合影



黎炳昭與子女兒孫合影



生日蛋糕前留影



大家列隊吻賀爺爺

多倫多文藝季

舊友新朋齊祝賀 場面熱鬧



黎炳昭一家七口與邊耀良醫生及邊太



邊陳之娟BBS JP致賀詞



黎炳昭與馮貽高夫婦



黎太歡迎文藝季副團長Annie Ip



黎太介紹羔羊與大家認識



黎炳昭夫婦與王明珠校長、張欽燦伉儷、羔羊及張錦華會董



WanChoi為當晚司儀



場內場面熱鬧

黎炳昭藝術發展基金會新址開放日花絮

黎炳昭藝術發展基金會為非牟利慈善機構(#91/10068)，中心的活動空間佔地三千呎，設有專屬兒童及成人的學習、美術及玩樂區域，由民政事務總署撥款資助。

基金會的新址：香港九龍大角咀通州街123號國貿中心一樓A,B室，電話：2394-6788 Fax：2394-7688，已於二零一二年八月開始上課。並於九月八日舉行開放日，展出學生作品，包括陶瓷、繪畫等作品公開展出，內容豐富多姿，為學員最近完成之作品成果。

中心致力推廣兒童美術教育，培育下一代的藝術發展，協助有需要幫助的兒童及青少年發展有關才華，讓他們心靈富足，從而達到真善美的人生。



金筆賀禮顯心意

黎炳昭七十生日晚會，各嘉賓賀禮全捐贈基金會，計共收得七萬三千元，而六妹黎惠玲餽贈一座龜鶴延年啣金筆以賀生辰之慶。

黎炳昭藝術發展基金會新址開放日花絮

畫室開放日 壁畫齊創作

黎炳昭藝術發展基金會於九月八日（2012年）舉行新畫室開放日，同時並由參觀者一齊為畫室創作一幅大型壁畫，題為「奇妙的海洋」，經過數小時的創作，大型壁畫終於完成，為畫室添光采，永遠留念！



壁畫的巨構

黎炳昭與黎太為巨型壁畫作最後“touch up”



大小朋友經過數小時的努力，終於完成了巨作，yeah！

陶泥創作



各自發揮其藝術本色，搓陶泥，齊創作，參觀者不論老少，各自做出不同型式的作品，你有興趣嘗試嗎？歡迎大家一齊來創作。



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

電話：(416) 456-6649

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

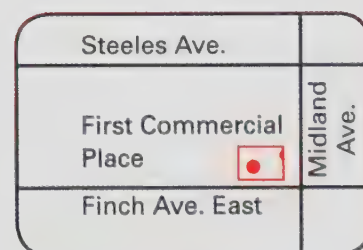
查詢電話：(289)597-8833

Mobile: (416)456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期二上午十時至十二時半

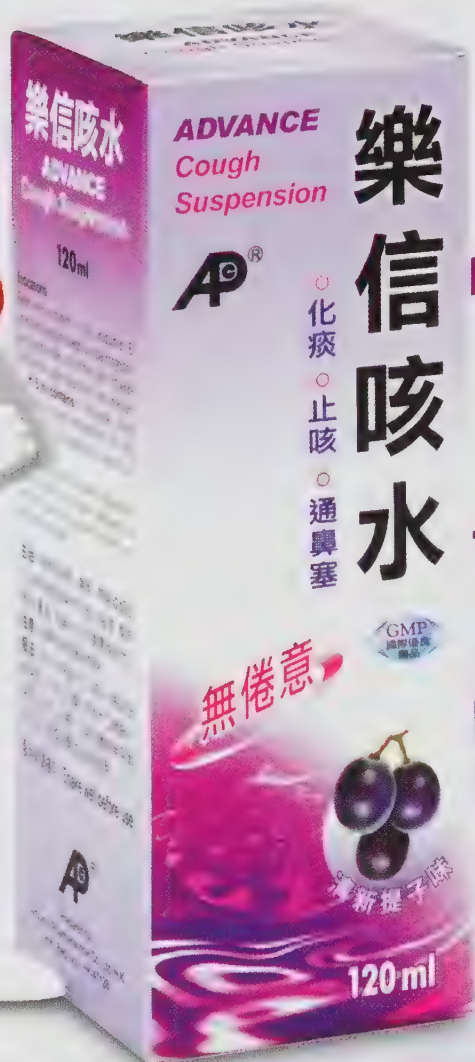


香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恆星閣平台P1004
黎爾書Tel: 93038371



無懼任何天氣轉變 樂信時刻關心您！



**至強組合
配方唔哂您！**

Noscaphine	乾咳	✓
	痰咳	✓
	燥咳	✓
	寒咳	✓
Guaifenesin	化痰	✓
	喉部不適	✓
Phenylephrine HCl	舒緩傷風	✓
	通鼻塞	✓
	打噴嚏	✓



銷售點：萬寧，屈臣氏，百佳，惠康，7-Eleven，OK 便利店，華潤堂，Vivo+ 及各大藥房

覺悟人生

秋思撩動了詩人易感的心絃

◆ 蘇穗芬



一年四季中，春花燦爛奪目，秋月皎潔光明。在文人筆下，尤其在詩人內心裏，對景生情的吟詠自然不少。但是美景當前，何以又有傷春悲秋之感呢？只因好景不常，春花易謝，秋月圓時又缺，都能使善感的人倍添惆悵，發生無限感慨。

詩詞中，似乎描寫悲秋的篇章要比春天為多。「愁乃秋心」！由於感到秋風蕭瑟，落葉凋零。古人早把愁字和秋天畫上了等號。鑑湖女俠秋瑾被囚的時候，也曾有「秋風秋雨愁煞人」的悲嘆。可知人在失意時，處境和心境有著不可分離的關係。

黃葉舞秋風，加上蟬鳴雁飛，宇宙間迴蕩著一種淡淡縹緲的旋律，調和著淒美的哀傷，處處觸動著詩人工愁善感的心靈。南唐後主李煜和宋代女詞人李清照，便是最能工「愁」的能手。

李煜亡國後，沉痛地寫了哀怨的《子夜歌》：

「人生愁恨何能免？銷魂獨我情何限！故國夢重歸，覺來雙淚垂。高樓誰與上？長記秋晴望。往事已成空，還如一夢中！」

另一首《相見歡》：「無言獨上西樓，月如鉤。寂寞梧桐深院鎖清秋。剪不斷，理還亂，是離愁，別是一般滋味在心頭。」國恨家愁，令人一灑同情之淚。

李清照出身名門，對生活充滿了熱愛，早期她的詞以清新婉約見稱。後因靖康之變、丈夫遠離，詞風改為蒼涼淒惋。著名的《聲聲慢》便是寫盡懷人的心緒，在秋天更顯寂寥：

「尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三盃兩盞淡酒，怎敵他晚來風急？雁過也，正傷心，卻是舊時相識。憔悴損，而今有誰堪摘？守著窗兒，獨自怎生得黑？梧桐更兼細雨，到黃昏點點滴滴。這次第，怎一個愁字了得。」

風流才子 柳永，以寫羈旅別情最為出色。為人傳誦的《雨霖鈴》，描繪出一幅秋天離別難捨的畫面，情景交融，幽怨而淒美：

「寒蟬淒切，對長亭晚，驟雨初歇。都門帳飲無緒，留戀處，蘭舟催發。執手相看淚眼，竟無語凝噎。念去去、千里煙波，霧靄沉沉楚天闊。多情自古傷離別，更那堪冷落清秋節！今宵酒醒何處？楊柳岸、曉風殘月。此去輕年，應是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說？」

詩人善於用韻律賦出秋聲，借畫筆描出秋容。范仲淹在守邊行旅時，他的《蘇幕遮》一詞，除 寄托寂寞離情之外，更能寫出 景象遼闊、情韻真切，不可多得的佳作：

「碧雲天，黃葉地，秋色連波，波上寒煙翠。山映斜陽天接水，芳草無情，更在斜陽外。黯

鄉魂，追旅思，夜夜除非，好夢留人睡。明月樓高休獨倚，酒入愁腸，化作相思淚。」秋色縱然明麗，卻教離人倍添愁緒！

中秋佳節，本是團圓的大好時光。相反地，又是離人的斷腸時。即使豁達如蘇軾，亦會觸景生情，發出無奈的感慨。在《水調歌頭》詞中，他感嘆道：「人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。」寓意深遠。既然逝者如斯，為甚麼不把握現在呢？人是感情動物，而世間悲歡離合難免，若不是處身其中，自然不能感受難捨的哀傷。不過以現代的觀點來說，如果抱著樂觀的心情，遺憾的事情便會減少。

此外，秦少游也能以樂觀的態度，改變了牛郎織女對愛情悲劇的看法，認為真正的情意相投，並不在乎長相廝守。著名的《鵲橋仙》，詞中沒有生離死別的哀怨，是難得的一種高尚超脫情懷：

「纖雲弄巧，飛星傳恨，銀漢迢迢暗度。金風玉露一相逢，便勝卻人間無數。柔情似水，佳期如夢，忍顧鵲橋歸路！兩情若是久長時，又豈在朝朝暮暮。」

生活在加拿大楓葉國，秋天是我的最愛。每到金風送爽，天高雲遠，處處風景怡人的時候，便覺心情特別愉快。在寒冬來臨之前，秋色是否叫人留戀呢？所以說，環境和遭遇不同，感受自是不同。每見現代詠秋的詩篇，已漸漸改變了悲秋的风格，偏重於對秋光醉人的描寫。可信境由心造，應知心境的轉變，才是快樂的泉源。

從藝術的角度來說，宋詞的美是多姿多彩的，字裏行間，溢滿了純樸真摯的感情，醇厚雋永，閃耀著璀璨的光華，是文學中不可多得的文化遺產。無可否認，它是永恒的！

◆ 作者簡介：教師、作家。



美麗的世界

文藝季本期出版的同時，正逢筆者兩位良師好友大壽慶典的季節；一是本刊創辦黎炳昭先生將於十月十九日在多倫多與親朋好友同歡慶生共渡七十華誕，再是享譽國際美容界的黃朱珍妮女士將於十二月十六日慶祝八十榮壽。不約而同，兩位在不同專業的範疇都各領風騷，分別在藝術界與美容界發放異彩，讓世界變得五彩繽紛、生活增添無限姿彩！

彩色世界，相信大家都喜歡；然而奇怪的是，當不同的顏色呈現在不同人類的皮膚上，有些人對不同於自己屬於的顏色，卻會產生抗拒，甚至表示蔑視。我在想，如果我們不肯接納別人，規定大家都要跟自己相同，當全世界只剩下一種顏色的人，這樣會不會太單調了？

筆者一直認為移民加拿大是一項不錯的選擇，因為在地球上沒有一個國家比在加拿大更容易碰到來自世界各地的多元文化，多姿多彩，不亦樂乎！

有一天，在乘搭公車的途中，聽到一對母子談話：

孩子在車上，一邊看街景，一邊提出問題：「媽媽，很奇怪哦！為什麼路上行人，有的人皮膚是白色的，有的人皮膚是黑色的，還有人是咖啡色或是黃色的，這是怎麼一回事呢？」

母親問孩子：「你房間裡的衣服枕頭跟棉被，它們的顏色怎麼樣呀？」

孩子說：「我的衣服枕頭跟棉被，有不同的顏色。」

母親又問：「玩具的顏色呢？」

孩子說：「我的玩具也有各式各樣的顏色。」

母親說：「你喜歡不喜歡？」

「喜歡！」
「為什麼？」

「因為很好看，我喜歡不同的顏色啊！」孩子天真的回答。

這時，母親點點頭，說：「孩子！同樣的道理，

◆ 楊沛欣



不同的顏色顯現出這世界是多彩多姿，是美麗變化的。所以，人類的世界也跟你的玩具和衣服一樣，有這麼多的色彩。」

多麼有智慧的母親！這段母子對話讓我深受感動，地球本來就是一個多彩多姿的世界，無論黑色也好，黃色也好，白色也好；不管貧富，不管美醜……這個世界就是要多彩多姿，才會美麗。

◆ 作者簡介：自由電台節目主持、
關注獨居者及長者服務。

聯絡本文作者，歡迎電郵 byoung2006@gmail.com;
標題請注明「Toronto Season」

PHILIPS

Lifeline 平安鐘

讓您在家自己安心、家人放心



查詢或安裝~歡迎致電
平安鐘華人社區代表 楊沛欣

1-800-387-8120 接 7741

可獲免費安裝優惠價值\$100

心扉摯語

當我老了

◆ 楊子潔



子曰：「吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲不逾矩。」

辭源釋「老」為：「七十曰老，七十歲之稱。」「人生七十古來稀」，年逾古稀是「老」了。你老了嗎？

月前讀報，讀及一篇「當我老了」的文章，轉載自墨西哥雜誌。感受殊深，內容如下：

「當我老了，不再是原來的我。請理解我，對我有一點耐心。」

當我把菜湯灑到自己的衣上時，當我忘記怎樣繫鞋帶時，請想一想當初我是如何手把手地教你。

當我一遍又一遍地重複你早已聽膩的話語，請耐心地聽我說，不要打斷我。你小的時候，我不得不重複講過千百遍的故事，直到你進入夢鄉。

當我需要你幫我洗澡時，請不要責備我。還記得小時候我千方百計哄你洗澡的情形嗎？

當我對新科技和新事物不知所措時，請不要嘲笑我。想一想當初我怎樣耐心地回答你的每一個「為什麼」。

當我由於雙腿疲勞而無法行走時，請伸出

你年輕有力的手攙扶我。就像你小時候學習走路時，我扶你那樣。

當我忽然忘記我們京話的主題，請給我一些時間讓我回想。其實對我來說，談論什麼並不重要，只要你能在一旁聽我說，我就很滿足。

當你看著老去的我，請不要悲傷。理解我、支持我，就像你剛才開始學習如何生活時我對你那樣。

當初我引導你走上人生路，如今請 陪伴我走完最後的路。給我你愛和耐心，我會報以感激的微笑，這微笑中凝結著我對你無限的愛。」

為人父母的，你有共鳴嗎？為人子女的，有所警醒嗎？知否「樹欲靜而風不息，子欲養而親不在。」基督教十誡中第四誡是「當孝敬父母」。

我老了，你老了嗎？

「老吾老，以及人之老；幼吾幼，以及人之幼。」願共勉之。

◆ 作者簡介：教育工作者

蕙風堂 Topline Arts

（台北）蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板（不必裱的宣紙）
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

滿載回憶的那些年

我們的生活總是在匆匆的忙碌中度過，那些甜、酸、苦、辣的日子，無暇回味，也無暇重溫，這到底是我們的福氣，還是我們的損失？以筆者的愚見，總覺得這是一種損失：失去了我們一生中某些珍貴的回憶，更失去了屬於自己的某些歷史片段，難道大家認為這一切的遺失都是值得的嗎？畢竟，滿載回憶的那些年，應該是我們引以為榮為傲的辛勤歲月——工作上任勞任怨；生活上克勤克儉；精神上樂觀滿足；情緒上融怡和諧。不如現在就讓我們回顧這段五、六十年代，屬於我們成長時期的『香江歲月』，同時，也是當時香港人艱苦奮鬥的歲月。

到底那時我們在工作上和生活中的那些年是怎樣過的呢？筆者刻意地把生活與工作，一起併談，是因為要生活就要有工作，工作亦即是生活。五十年代初期的香港，是屬於一個貧民的社會，有很多人都是因戰亂逃亡到香港的難民，他們全部都是一貧如洗，多半的人都是在山頭蓋搭木屋，木屋區是無水無電的，於是每天都要自己往來多次下山去挑水，晚間便靠火水燈、大光燈等照明，若然一不小心，便很容易釀成火災，後果真是不堪設想。那些無水無電的悲涼日子，絕對是八、九十後的年青人難以想像的。當時老百姓的工作多半是做苦力、清潔工人、酒樓侍應、小販、有些是接塑膠花回家慢慢穿的、也有些婦女到工廠去接一些大幅的十字布來繡花，以幫補生計（我的媽媽也曾以繡花來維持生活費的），然而，那時候的工資，非常微薄，就算由早到晚，辛勤工作，也賺不到足夠一家人的生活費（尤其是子女多的家庭），於是賒借度日，實屬平常，移寬就緊的情況，亦經常在同病相憐的老百姓家中出現。由此可見，當時的人情味是何等的濃，傾囊相助的義氣是何等的令人感動，而且，有借有還的承諾又是何等的堅決。記得那時候的政府，對窮等人家並沒有一丁點兒的資助，更遑論有什麼『綜援』，只有美國一些慈悲的傳教士，在教堂內派發一些奶粉、大米與及一些舊衣物等（我也曾是其中的受惠者）。故『香江歲月』四個字，記載著多少那年代香港人的艱苦勤勞、奮鬥求存的辛酸史！特別是那些經歷了多次戰亂的劫後餘生者，誰較軟弱，誰就會一倒不起。因此，在這殘酷的汰弱留強的環境下，他們把自己鍛煉成銅筋鐵骨，從此，再無懼風雨寒霜之侵，更不怕貧病交逼之苦，頑強不屈的鬥志，終於戰勝了生活的窮困。故能擁有今天穩定的生活，實在是那些年的我們，艱苦奮鬥得來的成果。

不過，不要以為我們在那些年代所過的日子，是如何的悲慘、如何苦不堪言。其實，真相是剛好相反的。因為生活雖苦，但我們卻萬眾一心，

◆ 陳孟玲



鬥志昂揚，環境雖差，我們彼此互相幫助，人情味濃。而且，容筆者大膽地說一句：安貧樂道、無欲無求，是當時我們長存的樂觀和滿足的心態。所以，我們常聽到的是樂也融融的笑聲，卻甚少聽到自怨自艾的歎氣。記得當時的社會，生活簡樸。治安尚算太平，再加上彼此情意重、情味濃，故生活自然過得雖苦猶甜，雖貧猶樂。記得當我年幼的時候，街坊鄰里常常串門子，又會互相借油、借鹽等。我有湯，你喝一碗，你有菜，我吃一些，大家就像一家人般親切，少貪婪，少欺詐，人性的真善美也盡在其中顯露無遺。

最後，筆者更希望能與各位回顧一些我們在當時所用過的日用品與及所吃過的食物。當時我們所用的物品，大多數都是來自天然資源，是十分環保的。它們多是竹、草和藤等物料編織的產品，例如：手搖葵扇、蒲草拖鞋、竹枕蓆和曬衫竹等。我用得最多的是葵扇和竹枕蓆，它們陪伴我不知度過多少個炎夏之夜。記得當我睡著之際，雙手仍是不自覺地搖扇采風，直至不知那時熟睡之後，才發覺那扇子經已跌在地上了。竹枕蓆是媽媽買給我的夏天恩物，晚間睡在蓆上，真是涼快極了。所謂『民以食為天』，當年的我們，也有心愛的食物，除了家常菜之外，更有一些價廉味美的零食式小吃，例如：飛機攪、油柑子、凍涼粉、豆腐花、魚蛋、牛雜、燴番薯、烘魷魚，炒栗子等。這些食物當中，有些現在經已『絕種』了，有些雖然仍吃得到，但論味道，已是大不如前，不知是我們的口味轉變了，還是食物本質有異。無疑今日的世界樣樣都在變！地球生病了，天氣反常了，空氣被汙染了，連往日的清泉亦已變成濁流了。既然是天變地變世界變，試問我們每天所吃的食物，又如何維持不變呢！

『滿載回憶的那些年』，的確是我們生命中一份非常珍貴的禮物。在那裏，我們可以重溫不能再遇的濃情，可以重溫不可再見的景物，然而最重要的，就是我們在那些年中所表現出來的強者之風，那種不屈不撓的鬥志，與及那誓不低頭的傲骨，相信足以成為今天年青一輩的典範，並衷心希望這一切的回憶能帶給他們一些如當頭棒喝般的啟示。各位親愛的年青朋友們，『明天會更好』的責任，是屬於你們的了。

◆ 作者簡介：教師、作家。

東拉西扯

歐美的文化差異

在加拿大居住了十七年，期間也經常到美國，對北美洲的文化(不包括墨西哥)可算有點認識。這次到瑞士和它的鄰邦奧地利、意大利旅遊，所見所聞使我感覺歐洲與北美洲的風土人情有很多不同之處。

由於油價不斷高漲，很多歐洲人放棄使用汽車，改用其他交通工具。火車成為連接郊區和市區、郊區和郊區、城市和城市，甚至國與國之間一個很重要的運輸系統。除此之外，公共巴士、地鐵和輕鐵也成為市民樂用之交通工具。自行車(單車)和摩托車之普遍，在北美洲是十分罕見的。很多城市的街道都闢作行人專用區，鼓勵市民徒步行走。歐洲人身栽苗條，相信和多騎單車和勤走路有關。還未放棄使用汽車的人，在選購新車時亦會從實用性着眼審慎考慮。路上所見的車子愈來愈多是小體的，因此 Smart Cars 的市場一枝獨秀。

歐洲人駕駛技術好，在超級公路上開車風馳電掣。雖然公路都有速度限制，但執法不嚴，尤以德、法、意三國為最。我的一些歐洲朋友曾對我說：在美加公路上開車十分boring！歐洲人騎單車的技術也了得，因為訓練有素。上學、上班、到這到那很多都依靠單車代步。週末時在遍山遍野都看見騎單車的健兒在練習，單車賽在歐洲很盛行。Tour de France單車大賽更是每年的國際盛事。

在運動方面，歐洲人喜歡足球。每四年舉行一次的歐洲杯是他們的體壇盛事，全民投入。在2012的歐洲足球大賽期間，萬人空巷，為的是觀賞球賽。在美加流行的是籃球和冰上曲棍球，球迷投入之激情與歐洲人熱心於足球不相伯仲。歐洲人亦十分注重體育運動的傳統：參加溫布頓網球賽的運動員一律要穿著白色的運動裝才可上場比賽，違者會被取消參賽資格。溫布頓和法國網球公開賽(French Open)，球場不設燈光照明系統，比賽至每天日落為止。

歐洲地狹人稠，寸金尺土。火車路和公路兩旁所見的都是種滿了農作物的耕地，沒有半片被空置。他們不種田便開工廠，做到地盡其利。歐洲的經濟持續繁榮了幾個世紀，是他們勤奮不懈所致的。歐洲人懂得厚待自己，追求生活素質。超市供應的蔬果很多都標明是organic產品，轉基因(genetic modified)的農作物被多個國家嚴禁。肉類、海產、河產和家禽都有嚴格之品質檢查。食品售價比美、加高出很多，原因便在這裡。

由於地狹人稠，歐洲人的房子比較小，居住條件比不上美加那麼優厚。縱使如此，他們異常愛護自己的居所，尤其是一些數百年的老房子，都盡量保持其原貌。在美加百年以上之老齡屋很快便被改建或拆掉。歐洲人珍惜古老的東西，美加人卻貪新忘舊。在歐洲所見到的鄉村和小鎮，數百年來都是那個老模樣。美加的城鎮却

◆ 黃啟樟



不斷在變化，追上時代才引以為榮。

歐洲的禁煙運動實行了多年，成效甚微。除了火車上和有空調的地方，煙民處處，手不離煙，吞雲吐霧。在火車站的月台上候車，在露天的餐廳喝咖啡，在大街小巷蹣跚，都與他們不時窄路相逢，避無可避。我吸進的二手煙多得難以忍受，氣管也開始發炎作痛。歐洲人吸煙有年輕化的趨勢，女性好此道者尤其多，形成了風氣。比起北美洲所推行的禁煙運動，兩者成績有很顯著之分別。

歐洲人也喜歡杯中物，認為飲酒是生活情趣之一。餐前、進餐，餐後選擇飲不同的酒，對此均有研究。很多較高級的酒店在早餐時便有美酒供應，顧客可在一天之內連醉幾回。在歐洲幾乎所有餐館都只供應瓶裝水，收費和啤酒與汽水相同。我在瑞士著名的處女峯(Jungfrau)一家餐館用午飯，一瓶一公升的開水收費便是9.5瑞士法郎，為了欣賞美景，唯有痛忍。歐洲餐館對收取服務費沒有硬性規定：有些餐牌列明它是包括在價錢內的，也有些說明小費另加，有些干脆以人數計收取 cover charge。既然如此，結賬時只需留下一些零錢便足。在美加吃完餐如果不付小費，恐怕會遭人白眼。

歐洲人喜歡飲咖啡，早午晚一杯，而且愈飲愈濃。美國人喝的咖啡淡然無味，猶如添了顏色的開水。加拿大人喝的咖啡，濃度介乎兩者之間。我逐漸愛上了香味撲鼻的歐洲咖啡，不過淺嘗即止，以免影響正常的睡眠。

北美洲的消費者喜歡使用信用卡來支付費用，歐洲人却習慣以現金交易。這種分別在很多場合都見到：如餐館、超市、火車售票處。餐館的侍應生都掛上一個厚厚的腰包，內有足夠的零錢可方便和顧客結賬。不時聽聞在美、加有些人因為信用卡使用得不當而引至債臺高築，甚至破產。同樣問題相信在歐洲是沒有這麼嚴重的。

歐洲人崇尚藝術：音樂節、電影節、畫展、雕塑展、時裝展……此起彼落，多得不可勝數。音樂廳、美術館、博物館也遍及各處。音樂家、畫家、電影製作大師，時裝設計大師……在不同的領域都能領先潮流。美、加在這些範疇內和歐洲比較，人材都顯得凋零。

歐洲人十分講求衣著，尤其是年紀較大的人，在很多特定的場合裡出現時一絲不苟。我在維也納和佛羅倫薩看歌劇，只見外國遊客才會衣衫不整進場。隨着美國風橫掃歐洲大陸之後，牛仔褲大行其道，把歐洲人的衣著傳統打破。環球一體化對個別文化之沖擊不可低估。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

李商隱，隱情詩初探

人世間什麼事物都會變老，唯有愛情是永遠年輕的。西方對於愛情有這樣綜合的比喻："愛情在法國是一幕喜劇，在英國是幕悲劇，在意大利是幕歌劇，在德國是幕鬧劇。"那麼我們在古舊的中國，這場戲又是怎樣上演的呢？

單就看我國歷代的韻文詩賦，自詩經以來，一幕幕揉合着愛、怨、嗔、痴的戲劇，應有盡有，目不暇給，倘若要從中選取最佳男主角的話，敢信定是晚唐詩人李商隱了，這顆璀璨的巨星，不僅具有中國人對愛情的含蓄，也洋溢着西方所謂的浪漫，他的情詩，被人千古傳誦，亦最令人百般求解。

李商隱，字義山，號玉谿生。唐憲宗元和八年(812) 誕生，先祖幾代都當低級官吏，更由于從政清廉，到他的年代，家境可說是貧窮，還幸他稟性聰敏，刻苦力學，少年才俊的他結識了洛陽留守令狐楚，他對李商隱却是愛護備至的，還讓自己兒子和他一同學習典籍。

李商隱在卅四歲登進士，入當節度使王茂元的幕僚，其後娶了他的女兒，這段情緣，看似天作之合，實際上竟然是後來半生坎坷抑鬱的主要原因。

原來令狐楚及其親屬，恰巧和王茂元等輩，却是水火不容的政敵，前者緊隨牛僧孺稱為"牛派"，後者尊從李德裕的便是"李派"。李商隱被捲入牛李兩黨夾縫中，長期受相方面壓抑，自然是仕途受阻，壯志被埋的了。

李商隱和髮妻，雖然聚少離多，但是感情很好，琴瑟和諧，可惜却不幸早逝。

唐朝開國君主帶有外族血統，崇尚道教，之後又出了雄才偉略的武則天，使到女權大大提高，有些唐代公主雖然號稱學道出家，仍然享有戀愛自由，影響所及，社會上對男女間的關係，都很開放。

李詩人有着道教的修養，可以出入宮廷，所以雖然在顛沛流離下，也曾邂逅好幾位有學識的女道士及宮嬪，幽會的地點多是道觀和位於曲江的離宮。他自知形勢險惡，亦深知可以連禍女方，萬一東窗事發，處死可期。

李商隱是一個十分愛惜感情上結合的人，但他到底不敢直說出來，而又捨不得不說，在這矛盾的心情下，便嘔心挖腦，寫了大量巧妙的詩謎，教後人去猜。其中以「無題」命題的詩，計有十七首，若連帶以篇首二字為題的，便多達卅數首。

李商隱在唐代詩歌發展史上，被公認有卓越的才華，傳世共六百多首詩，尤其是構思精密，唱歎

◆ 左永強



傷情的七言律詩，可以說冠絕當時的詩壇，後人稱他為"小李"，以別於詩仙李白，可惜僅得四十五歲而卒。

事實上因為篇幅關係，只能選了以下四首七律，著重其中的金句，從而和讀者探討李詩人內心所想寫的形象。

(1) 《無題》其一

昨夜星辰昨夜風，畫樓西畔桂堂東。
身無彩鳳雙飛翼，心有靈犀一點通。
隔座送鉤春酒暖，分曹射覆蠟燈紅。
嗟余聽鼓應官去，走馬蘭台類轉蓬。

首二句寫美好的回憶，昨夜星光燦爛，和風習習，在繪彩的畫樓，流香之堂，於十分旖旎環境下幽會。並自歎沒有雙翼，未能常來親近，唯有藉着心靈來相通。後二句指出即使是與眾人一起的聚會，也不想錯過機會見面。詩人將纏綿時刻，微妙的情思在虛虛實實及回環往復之中，時空跳躍得很大，令人盪氣迴腸。

(2) 《無題》其二

來是空言去絕蹤，月斜樓上五更鐘。
夢為遠別啼難喚，書被催成墨未濃。
蠟照半籠金翡翠，麝熏微度繡芙蓉。
劉郎已恨蓬山遠，更隔蓬山一萬重。

這首艷麗的情詩，寫由別而思，由思而夢，由夢而醒的悱惻過情，亦真亦幻，迷離恍惚，給予人朦朧美好的感覺。開始便責備對方為何答應相會，結果只是空言，別後又不再見蹤影，已過了五更深夜時分了。頷聯寫遠別的痛苦夢境，又為催書而紅袖伴燈，却是美妙的追溯。頸聯則是實境和幻覺的交融。尾聯以情結景，把美麗傳說對比孤寂心情，融合成仙凡永隔，令人嘆息和惆悵不已。

(3) 《無題》其三

相見時難別亦難，東風無力百花殘。
春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾。
曉鏡但愁雲鬢改，夜吟應覺月光寒。
蓬山此去無多路，青鳥殷勤為探看。

這首詩描寫失戀後的心情，十分細膩深刻，對仗巧妙。首聯嘆相晤是難，別時亦難，何況正當風軟花殘的春季，大大加重了黯然消魂的感覺。頷聯以兩個形象比喻，又善用相關語，以"絲"諧"思"，以"燭淚"比"別淚"，至死不渝，文情並茂，意象至為美

物換星移

妙，乃膾炙人口的名句。頸聯着筆女方對着鏡子，愁時光飛逝，容顏易老，亦顧及詩人晚上賦詩，夜闌覺寒，因而托恨，曲折委婉。最後借青鳥為信使，去對方所住的蓬山殷動探看。全詩蘊意深沉，淒美純真，簡直渾然天成。

(4) 《錦瑟》

錦瑟無端五十絃，一弦一柱思華年。
莊生曉夢迷蝴蝶，望帝春心託杜鵑。
滄海月明珠有淚，藍田日暖玉生煙。
此情可待成追憶，只是當時已惘然。

這詩就用首二字"錦瑟"為題，實可算是「無題」詩，亦是最為人爭議的一首詩，眾說紛紜，旨趣難求的朦朧詩。傳說古瑟有五十根絃，後來一般只有廿五絃。以絃的數目代表年歲的追憶，同是很多人的猜想，唯是否作者和心愛的女子共為五十歲，抑或同時相識的兩妃嬪共為五十歲呢？何解又要加上"無端"去形容呢？憑着錦瑟奏出的訊號而來幽會，則是可以想像的。但跟着便是：莊生夢蝶，杜鵑啼血，滄海珠淚，良玉生煙，看似並無聯繫的象喻，而表達迷惘感傷的情緒，詩就自然構成多層次的朦朧境界。全詩寫得一語百情，一波多折，哀感頑艷，字字深沉而不易確解。

結語：

對這批情詩，胡適曾說："爭論上千年，誰也不明白。"

梁啟超在《飲冰室文集》中提及李商隱的《錦瑟》，《碧城》，《聖女祠》等詩，直率地說："他講的什麼事，我理會不着，拆開一句一句叫我解釋，我連文義也解不出來。但我覺得他美，讀起來令我精神上得一種新鮮的愉快。須知美是多方面的，美是含有神祕性的。"

近人蘇雪林教授(1897-1999)，對這系列的情詩，作了深入的攷證，見於《玉谿生詩謎正續合編》，是很有價值的文獻，在此撮要舉例：「蘇氏指宮嬪贈商隱以錦瑟，商隱還以玉盤為訂情信物，故有錦瑟無端，藍田(產美玉之地)玉暖之說；後來抑亦宮嬪恐事發而投井自殺，以免禍及商隱，故商隱藉詩以表哀慟…云云。」

但在千絲萬絮，複雜纏綿的過程中，是仙？是幻？是溫柔？...的確是很難一錘定音的啊！最後，讓我這支拙筆，以七言絕句，嘗試勾劃出李詩人疏狂而曠世的生活，就題為《隱情》吧！

萬古情牽小李詩，
迷離撲朔耐沉思。
黨爭忍嘆長埋志，
錦瑟誰挑為愛痴？！

王辰年仲夏寫於多城

◆ 作者簡介：碩士工程師、詩詞愛好者。



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

Canada Office:
40 Ferrier Street, Markham, Ontario
Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子

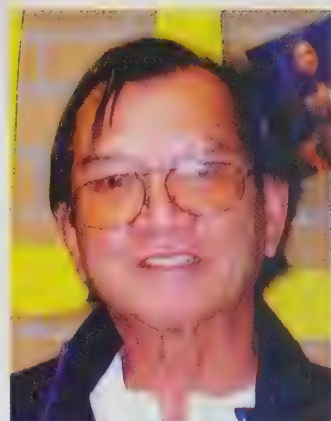


如何度過每一天

移居來加拿大，首次聽見西諺：「早起的鳥兒有蟲吃」，意思雖是鳥兒，每日必須早起去覓食，否則捱餓，背後意思是「一天開始，努力工作，找緊機會。」美加經濟不景，特別是製造業，廠商為減低成本，多遷廠至人口多，工資低之亞洲國家，受惠的有中國、印度、菲律賓及印尼等諸國。筆者獲聘於一間製衣廠，幹粗活工，雖如此，樂此不疲，甘之如飴，可惜抵受不住裁員浪潮，成為其中一員受害者。每日賦閒在家，如何度過漫漫長日？

每早太陽從東方升起時，不期然亦從噩夢中驚醒，任我如何數一、二、三、四．．．羊兒數目，也無法再回夢鄉，梳洗完畢，已是八時，一天生活從而展步。家居附近一間大型零售店及附近修理汽車專門店，每日免費派送洋人主流報章，順手拈來一份。主要是留意加美四大球賽之消息。跟著往一間一年三百六十五日均營業之藥房連鎖店購買四份華人日報，

◆ 黃基全



其實新聞大同小異，但副刊則各有特色，每隔一兩個月，筆者拙作亦獲刊登，單是閱畢名家作品及八卦娛樂新聞已花了整個上年。中午收聽趣味之電台節目“八卦是非圈”，始知“大牌檔”之名是正確而非“大排檔”，何以買“東西”而非買“南北”，茅塞頓開。二時之“不吐不快”節目，我亦曾有留言，亦有唱反調“不讚不快”。六時過後，觀看電視輪流登場美加四大球賽，棒球、藍球、冰上曲棍球、美式足球。時近午夜，英語懷舊片“紅粉忠魂未了情、十二怒漢、劍膽琴心．．．．”歷久尤新。趁着未有睡意時，淺嚐半杯紅酒，文思湧現，提筆疾書後，舉杯邀月共暢飲。

◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



Miranda Chan
Sales Representative

Cell: 416-527-8498
Bus: 905-568-2121



朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7

Toll Free: 1-866-754-2121 Fax: 905-568-2588 mirchan@trebnet.com

細訴書業當年情

◆ 書二代

日前居住在鎮仔的朋友，帶了兩本敘述有關香港五十年代之舊書業，其中談及三益書店的經營往事，其一是天地圖書出版社之香港民間風土記憶，題目“回味舊書店”，另一本是中國青年出版社，由戴老師全集散文卷“香港舊書市場”兩本書都不離描述五六十年代香港之舊書市場，如何經營，其中描述香港三益書店是經營廢紙出身，收購書本論斤秤，什麼明清善本當廢紙秤，此乃子虛烏有，不盡不實，一笑置之。現今亦已過了幾十年，我是三益後人，亦是書二代，讓我闡述一下當時之情況，及當時之有趣事跡，鮮為人知的一頁。

記憶所及，三益在香港日治前開業，在香港中環荷李活道及鴨巴甸街交界，當時香港人口不多，何況讀者呢，但是當時租金便宜，個人生活要求低，一飯一粥都滿足了，因為當時沒有其它消遣娛樂，書本便是最好的精神食糧了，所以勉強還可以經營下去，當時舖位位置人流太少，故此我父親每天早上帶部份暢銷的書，到中環石板街擺賣，因石板街近中央警署，半山區居民到中環必經之路，人流甚廣，有一天當擺好檔後，有一日本軍官偕同一華籍密偵行過，當行到檔口前，看見了一本書，那密偵在日本軍官耳語幾句，那時日本軍官面色大變，立即派人將父親拉到集中營審問，原來那書是“最後勝利必屬於我”作者蔣介石，所以那日本軍官就以為賣書者是間諜，當然否認，我只是書販子一名，識字不多，亦不知該書內文，日軍官問你識字否，答認識很少，那軍官寫一個“人”字，問識否，答識人字，跟著寫一個德字，我父親想了一段時間，答唔識，隨後那軍官大喝數聲，“走，走，走”，這樣就執回一命，當離開集中營到門口時，那密偵追前來說，算你大命，剛才軍官寫一個人字，你話唔識，你就死定，他話你人字都不識，怎樣賣書，分明講大話，另外他再寫一個德字，如果你話識，你又一定殺頭，他就認為你是有文化的人。為什麼那本書對日本不利你都夠膽擺賣，因此他就認為你老實，真的識字不多，所以放了你，此次可以算是你命不該絕。

在六十年代開始，經營書店乃是黃金時期，因為在1949年大陸解放後，北京上海，廣州之各大收藏家都遷到香港，十餘年後，部份收藏家已逐漸離開人世，餘下之藏書，古玩，及字畫，後人都不認識，所以不計較金錢，全部出售，所以當時線裝書、碑帖、字畫大量流傳出來，例如明版大藏經，三國志，明清拓本碑帖，手抄本線裝書，雍、乾花瓶，潘玉書之漁翁，關公等，現在是價值不菲。

在此期間，香港當時有三批人，每天都來一次，第一批大陸，第二批台灣，第三批香港富豪，他們知道值得收購收藏的，他就通知老闆，賺取佣金。

三益經營幾十年，收購最大批書，就在70年代初期，一位校長，藏有3-4萬冊書，字畫碑帖，明清原拓本碑帖，不計其數，當時因舊屋要拆，無計之下，才無奈全部出售，當時購入價都要4-5萬元，足可以購灣仔一層樓。

另外一件據我記得起，比較走寶的，當時低價購入10張手繪扇面春意圖，但找不到是何人所繪，又沒有署名，故此亦以合理低價售出，售出後數月，市場傳出有十張仇十洲所繪的春意圖，回想一下，古時繪春意圖那有署名之理呢？

1996年灣仔租金已升至每月十萬元，經營舊書是無法繼續下去的，眼看超半世紀的生意，就此結束了，但想起當時父親之遺訓說三益經營已逾大半世紀，如果能夠承擔的話，希望不要把它湮沒，當我在1995年移民來加時，條件是要經營生意，故此將香港三益書店餘下之書，運到多倫多繼續開業，一可秉承父訓，二可打發時間，何樂而不為呢？現在我還積極培訓書三代，希望三益書店，永遠為讀者服務下去。

◆ 作者簡介：書店經營者

三益書店

CENTURY BOOK STORE (SINCE 1941)

世紀廣場

萬錦城

UNIT 107 MARKHAM

11 FAIRBURN UNIT 5

Tel: 905-944-8939

Tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、中醫、食療、太極、藝術玄學書等。

由一元連稅起。

「書」多唔駛愁—我替您分憂！

如收藏有大批中文、文、史、哲、藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299

勿將傳說當史實

——也談崖門奇石添字問題

讀了《多倫多文藝季》第58期“翰墨春秋”版上城南舊侶先生的大作《病榻瑣記藝文》，眼界大開，受益匪淺。文中第八段，寫的是個“相傳”：“陳獻章一字貶張弘範”，說陳獻章（世稱白沙）先生曾在新會崖門奇石上“張弘範滅宋於此”幾個刻字（應該是“鎮國大將軍張弘範滅宋於此”12個字）前加刻一“宋”字。從而使“紀功石”立時變成了“耻辱石”，“大功臣”馬上變成了“大漢奸”，“顛倒”了的歷史，頃刻之間就被重新“顛倒”了過來，真是“一字之加，嚴於斧鉞”啊！

1998年，筆者在崖門奇石的所在地、陳獻章的故里、筆者的老家新會見證過一場“奇石碑上加宋字”是否事實的大討論，新會的地方報刊為此刊登過不少有關討論的報導。筆者聽人說過：胡適先生有句“大膽立論，小心求證”的名言，於是也積極投身其中，用了不少時間去翻閱明代以來歷代編修的多本《新會縣誌》（包括當時剛剛成書的《新會縣誌》）以及《新會鄉土誌》、《厓山誌》、《趙氏族譜》等古籍新著，企圖找出有關“添”字的文字依據。在我以為，這樣一個精警趣怪的動人故事，上述的正史、野史，都會有所記載吧。然而失望得很，這些書裏竟無有關“添字”的任何隻言片語。特別是《趙氏族譜》，編纂者對於任何可以“光宗耀祖”的資料，不管是真是假，也不管是事實還是神話，都一概兼收并蓄。該書對當年崖海之戰的全過程和奇石的變遷，記述甚詳，甚至對“義烏白鵝殉主”、“百鳥護帝靈骸”之類美麗的神話，也不惜筆墨，照錄不誤。可偏偏對“添字”這麼一個極有價值的故事，却了無記載。是編纂者疏忽還是無知？是耳目閉塞還是當年根本就没有“添字”一說流傳？筆者對此三思不得其解。

考慮到自己讀書不多，孤陋寡聞，對“添字”是史實還是傳說，一時未敢妄下斷語。遂請教於對新會歷史研究有相當深厚功力的陳占標老先生。陳老學識淵博，對史實考據極嚴。此前，他曾撰寫過《奇石談滄桑》、《啊，崖門》等有關奇石刻字情況的文章，也創作過歷史文學作品《廣東大儒陳白沙》。他說，“添字”之說，他也曾有所聞，但苦無證據，因而始終未敢確認。只在其新作長篇歷史題材文學作品《崖海魂》中採用過這個材料！不過，在故事鋪陳之前，他強調這僅僅是“相傳”的東西。他認為，沒有足夠的文字或口碑證據，任何“史實”，儘管早已“盡人皆知”，就算是用

◆ 趙嘉平

在文學作品中，也必須持十分謹慎的態度。陳老的錚錚之言，令我肅然起敬，我由衷地感到，史筆不單只“貴在膽識”，更重要的是“貴在求實”！

據我所知，自宋祥興二年（1279年）崖海之戰後，張弘範在奇石上的12字表功碑，確曾引起無數血性男兒的義憤，想鏟去這個“表功碑”的不乏其人，想添個“宋”字上去的，也大有人在。但直至明代成化二十二年（1486年），御史徐瑁“命人將奇石上十二個刻字鏟去”（《新會縣誌》語）時，這奇石上的12個刻字，並沒有增加到13個！這裏，我們不妨從另一個角度來推導一下：假如陳白沙先生真的在石上添了個“宋”字，那麼，張弘範的題字就成了對其本人絕妙的諷刺，其“漢奸”嘴臉也就被揭露無遺，入“石”三分。御史大人看了這樣有力的揭露，理應高興萬分，讚賞有加，自然着人悉心保護，為何還要憤然命人將原刻字“鏟去”呢？

奇石，原是崖門出海口銀洲湖東面離岸數丈的一塊不大的巖石，高約二三丈，西水大或漲潮時往往沒入水中，到了每年的舊歷十二月前後，人們才可以一睹其“芳容”。宋亡前，此石從來不受人們注意。自1279年宋少帝趙昺沉於此石附近的湖面之後，此石才備受世人注目。700多年來，人們一直在“爭說奇石話不休”。

據史書記載，元朝都元帥張弘範在崖門海戰結束後不久，便急不及待地命人在奇石上刻上“鎮國大將軍張弘範滅宋於此”12個大字，奇石自此成了他的“表功石”。這12個字，悄無聲息地在奇石上保留了200多年，期間能看到這刻字的人，也是寥寥無幾，在人們的印象中，奇石已同宋帝昺一起沉於茫茫湖水之中了。明朝建立以後，人們被壓抑已久的民族情感得到釋放，於是有人把奇石的舊案翻了出來。首先對“鐫功奇石”提出責難的是明代福建泉州晉江人、廣東提學僉事趙瑤（古“寶”字，有人誤作“瑤”字）。他在明代成化中期（1475年前後）寫了一首膾炙人口的《觀厓山奇石有感》詩，詩的末兩句是“鐫功奇石張弘範，不是胡兒是漢兒。”不久，這詩刻在奇石旁邊的另一塊石上。此詩一出，便引起了軒然大波。人們紛紛聲討“不是胡兒是漢兒”的張弘範，其中有些過激的言詞甚至把張弘範罵成了“漢奸”、“賣國賊”、“侵略者”，這令張弘範有點始料不及：他死後的身價還在不斷的升格！

徐御史鏟字之後，本打算在奇石上重新刻上“宋丞相陸秀夫死於此”9個字。此事為陳獻章得

知，他認為這9個字“有臣無君”，不合禮制。轉而建議當時的新會知縣丁積，要在奇石上刻上“宋丞相陸秀夫負帝沉此石下”12個字。徐御史則認為這12個字是“先臣後君”，“綱常顛倒”，硬是不同意。這樣一來，因爭議不下，奇石上刻字的事便被擱置下來。一晃已過5年，到了明弘治四年（1491年）十月，戶部侍郎、湖北華容人劉大夏與陳獻章泛舟崖門，在奇石旁，劉見奇石上已無刻字，便問起刻字去向。獻章據實告知。劉大人對鏟字之舉略有微詞：“將刻字留下來，讓後人看清張的真面目，不是更有意思嗎？”眨眼間又過了50年，到明朝嘉靖二十一年，順德縣退休知府趙善鳴舊事重提，奏報明世宗，欲在奇石上重刻“宋亡少帝陸丞相沉此石下”11個字，未得世宗准許。後來，有個陳姓提學建議改刻“宋少帝及其丞相陸秀夫死國於此”14個字，但此時人們對奇石刻字已經失去興趣，此議也就不了了之。不想410餘年之後，此段歷史竟被人美化成為添字故事，甚至乾脆把陳獻章說成是加“宋”字的人，以為這樣一來，名石加上名人，這個動人故事就一定令人深信不疑了，不想還是有人不買帳。

其實，加字之說不成立，有四個并不深奧的理由：一是歷史上的張弘範并非宋民，更非宋臣，而是金人或元人，在其姓名前加上“宋”字，於國籍不合；二是宋朝官制中并無“鎮國大陸將軍”的職銜和諡號，把“鎮國大陸將軍”與宋朝拴在一起，實屬風牛馬不相及；三是加字之說并未見諸於任何史籍，查無實據；四是所有文獻記錄中，徐御史命人鏟去的是12個字而并非13個字。

建國初，銀洲湖疏浚河道，清理暗礁，奇石被人糊裏糊塗地炸掉了，就此結束了它刻字以來675年間眾說紛紜的歷史。現在，人們在厓山祠附近岸邊看到的、刻上“宋少帝與丞相陸秀夫殉國於此”13個字的大石，雖然也突兀嶙峋，堪稱“奇石”，但其實并非原有的奇石，只是銀洲湖邊一件代用品而已。那上面的刻字，則是我國有名的戲劇家、詩人田漢在1964年4月間書寫、其後不久刻上去的。

◆ 讀者來稿

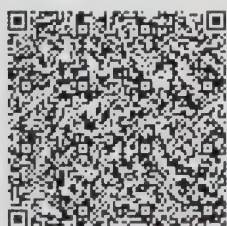
最新一代的 安防系統, LIFE-3® COOL Security®

您值得擁有



2011年，LIFE-3® 和Honeywell Security®建立了合作伙伴關係。開發研究了最新一代的安防系統，COOL Security® 全彩色觸摸屏，雙網，防電話線切斷。您可以用蘋果iPhone, iPad, Android, 黑莓Blackberry, 或互聯網監控您的24小時報警安防系統，照明設備，門鎖設備，調節室內溫度來節約您的能源費用，并直播商業或家中的實時監控圖像。

2002年，LIFE-3®商標在加拿大註冊，生3安防目前已成為加拿大發展最快的安防集團。



- 1) 免費安裝基本的安防系統（價值\$950），限量促銷！
- 2) 減低您的月費，對您現有的安防系統提供免費售後服務。
- 3) 減低您的房屋保險，法律保證最多可減25%；

優惠時間有限，請速查詢：1-888-975-4333
promotion@LIFE3.COM www.life3.com

LIFE-3 **COOL**
SECURITY
生3安防，盡心保護您所愛！

Powered by **Honeywell**

Vancouver | Edmonton | Calgary | Winnipeg | Toronto | Ottawa

521-55 Town Centre Court, Toronto 416-386-9800

*certain conditions apply ©1999 LIFE-3 ©ALL RIGHTS RESERVED

頤康松柏新邨訪問

◆ 黎炳昭

黎炳昭藝術中心於六月二十六日（星期二）連同多倫多文藝季及多倫多文藝合唱團團友、藝術中心家長同學等到頤康松柏新村訪問，為老人家演奏樂器、歌唱及猜謎遊戲，同時頒贈長壽金盃予兩位住院男女最年長的老人家，繼而有茶點招待及幸運抽獎，與各老人家渡過一個愉快的下午。



合唱團表演



女聲小組表演



Jasper Ng 表演鋼琴獨奏



三位小朋友小提琴演奏



Joannie Kan 頒贈長壽盃予女長者



黎炳昭夫婦獲居民協會主席致送感謝狀



黃榕老師頒贈長壽盃予男長者

 **資訊印刷** 出版公司
Datahome Publishing Co.

承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,
Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com

禮物

遇到生日以及其他喜事如結婚生子，送禮是少不免的。去年麗莎與未婚夫籌備婚禮時，他們決定不接受任何禮物。他們鼓勵參加他們婚禮的客人把買禮物的錢捐贈給一所位于北印度鹿野苑的學校。這所學校名為《佛陀的微笑》（Buddha's Smile School）。創辦人拉真（Rajan）無私的精神讓她在2009年獲得最具憐憫心的無名英雄獎。這所學校收容了220個街童和來自貧民窟的孩子，教他們念書、給他們膳食。麗莎夫婦倆的意願一下子傳開去，連一些沒有參加婚禮的都前來捐錢。結果他們籌到5000多美元，為學校增添了一門藝術課程，讓學生有機會學習音樂、繪畫和舞蹈。

卡拉文斯基（Zell Kravinsky）是一名投資經紀。他多年來的巨額捐款實在令人吃驚！他把投資地產所賺到的4千5百萬美元差不多全數捐給不同的慈善機構。2003年他把一邊腎捐贈給一個非裔婦人而聲名大噪。他的家人認為他已走火入魔，妻子擔心這樣會剝奪他們子女的利益。他的朋友相比之下覺得內疚。當《紐約時代雜誌》訪問他的時候，記者表示跟卡拉文斯基對話感到不安！卡拉文斯基在訪問中舉了一個例子。他說如果有癌症康復者需要一個腎，否則活不下去，而只有卡拉文斯基的腎合適，他會很樂意犧牲自己捐出第二個腎的。

不論科文斯基的慷慨是神聖還是神經，都會發人深省。會讓人檢討一下究竟這輩子付出過多少？是慷慨還是吝嗇？

美玲的朋友很喜歡美玲的項鍊，羨慕不已。美玲知道連忙把項鍊送給她。朋友當然非常高興，但美玲事後卻十分後悔。給了她，自己便沒有。為什麼這麼笨？

很多時候人是吝嗇的。他們對自己擁有的一切感到驕傲滿足，憑什麼要分給他人呢？有一個故事是這樣的：有人失去心愛的指環，祈求上帝幫忙並答應找到後把指環價值的一半捐給慈善機構。祈禱完畢他打開眼睛，看到指環就在面前。于是他對上帝說，不用了，我自己找到了。

做善事或送禮物也未必因為慷慨。老李今年運氣不好，算命先生教他多做善事，說可以擋災。老王捐錢給大學作研究，目的是想替兒子弄個學位。但無論送禮物的動機是什麼，都會有人受惠。而慷慨的行為是雙贏的。捐一點錢幫助地

◆ 黃瑾

震的災民、騰出一點時間到醫院做義工、甚至簡單如誠心祝福別人，最終都會給捐贈者本身帶來快樂。漸漸地胸襟會變得廣闊，摒除狹窄的自我而變得更有愛心。項鍊在朋友身上好看極了！美玲發覺原來看到朋友高興自己也可以很滿足。

麗莎夫婦倆的蜜月是在《佛陀的微笑》那所學校裏度過的。他們專程飛去看看可以為那裏的學生做點什麼。他們親眼看到印度最低階層的孩子在一個充滿愛心和尊重的環境接受教育，實現夢想。麗莎倆感到非常激動，覺得送給孩子們這份禮物也是他們最好的結婚禮物。

慷慨其實是順應自然規律，看看大自然便會明白。沒有陽光、雨水，我們還能活嗎？大自然無條件地送禮物給我們。作為宇宙的一份子，我們也該這樣。

在此恭祝黎炳昭老師生辰快樂，身體健康！黎老師常常捐出大作，必定是快樂人。

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。
<http://yoginiontheshaktipad.blogspot.com/>



烈治文山耆英會訊

烈治文山耆英會又有好訊息，很榮幸獲得政府支助，推廣“健康養生食療講座”，榮譽贊助人：烈治文山國會議員馬國基 Mr. Costas Menegakis MP，陳志輝市議員，廖立暉市議員等。並由累積數十年實踐教育食療經驗之李黃志強女士主講，以綜合研究四季中西養生食療為宗旨，所謂食療勝治療，資深的李太有詳盡講解營養細胞與及活化細胞等，據說所有動物(包括人類)都是由細胞組成，而細胞本身能正確無誤地進行自身的增殖，而每個細胞均有一層脂質及蛋白質組成的柔軟細胞膜，這層膜作為調節細胞之間各種物質的進出，其實“人體”擁有億兆個細胞，這些細胞構成組織，由組織再構成各種形式的器官，最後再由這些器官組成系統而構成“人體”，這些系統是不能各自獨立的，要互相依賴，所以全身的細胞健康，就會令人的身體健康，以至每日每餐的營養都應包括碳水化合物、脂質、蛋白質包括骨膠原及酵素、礦物質、維他命、空氣與水等，總之養生食療中要重視以上各種，因全身的臟腑功能和神志狀態是心氣的職能..... 在講座中所陳述的資料甚廣，每堂均有出人意表的收獲。最好參加出席聆聽，每逢星期三下午 2:00-4:00PM，地點在本會會所 Unit 2, 10 East Wilmot Street, Richmond Hill。

其次是 Ken Ng 師父增開“養生運動連太極班”，此乃舒緩壓力，鍛鍊筋骨，促進血氣循環，藉着練氣功，可強健身體，又可充沛精力，從而令思維敏捷，更可增強記憶力，集運動與優化身心於一體。每逢星期六下午2:00-4:00PM，在Langstaff Community Centre (Room C) 上課。地址 155 Red Maple Road, Richmond Hill，課程內容，包括關節操、龍游功、八段錦、練功十八法、益氣養肺功、木蘭拳及太極拳等。其實每逢星期二及五上午9:30-11:30AM 均在本會會所上課，查詢詳情，請電李太647-985-9133 或 647-300-7318 Ken Ng 師父聯絡。

至于“歌唱技巧訓練班”是由演唱經驗豐富女高音及指揮家姚綺華老師教授，姚老師持有英國皇家聲樂演唱文憑及加拿大安省註冊音樂教師，現任多個合唱團音樂總監及指揮社區歌唱技巧訓練班。今年10月4日在我們會所開課，逢星期二晚上 7:45-9:15 PM。開放日 9月27日 7:45-9:15 PM。選唱曲目豐富，包括粵語、國語、英語流行曲、懷舊金曲及中外藝術歌曲等，教授內容，包括樂理知識，節奏訓練，呼吸，建立正確換聲系統，發聲共鳴與運用，咬字及歌唱技巧等，查詢詳情，請電905-881-3456 或 647-885-5033 與姚綺華老師聯絡。

“中國書畫研習班”，由伍鐵生老師教授中國近代山水畫，伍老師是安省書畫學會的會長，學會活動開展有聲有色，除了舉行週年會員書畫作品

◆ 黃甘碧儀



展覽外，又經常主辦系列式的中國書畫技法免費講座，更於前年大張旗鼓深入社區與我們烈治文山耆英會聯合主辦“中國書畫研習班”。伍老師博採古今中西的獨特創作風格，內心世界豐富，深邃的藝術意境，技在法度之內，趣在法度之外，成就令人至深敬佩。與此同時亦有“繪畫研習班”，由陸裔芸老師教授基本繪畫技法，素描及如何使用不同繪畫材料，如廣告彩、水彩、木顏色及毛筆等，大多數教繪畫風景、動物及花鳥等，逢星期五下午 1:30-3:00 PM，查詢詳情請電 416-704-9398 陸老師或 647-298-6431 伍老師。

還有 Helina 的排舞班，逢星期六有上課，查詢詳情請電 647-985-9133 李太。

週末推介，逢星期五及星期六晚8:15-11:15 PM 跳舞晚會。均有名 DJ 播放音樂，Ballroom and Line Dance，及有老師免費教跳舞，有意參加者，請致電 647-985-9133 李太。

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長

Annie 精選豪華遊



加拿大境內
與美國
1日或2日遊

Annie's
Luxury Tour
Canada & USA
One or Two Day's
Tour

每月行程請參見網址

www.joinwise.com

報名請洽 Tel:

Annie

416-725-3077

編後話

◆ 黃紹明

這期，本刊第六十期，欣然慶祝十五週年的一期。

一本免費的刊物，十五年是一個奇蹟，亦是本刊一個重要的里程碑。十五年所發揚的是文藝，十五年所體會的是情與義。黎炳昭夫婦對發揚中華文化的熱情和執著，作家們對本刊的義務貢獻和支持，廣告商和讀者的大力支持，一同創造了這個奇蹟。我是文藝道上一個戴笠人，蒙各位文藝先進不棄，得結車笠之誼，幸甚幸甚！

容易和黎全恩二位兄台為文藝季十五週年及黎炳昭先生七十大壽慶典各撰了一篇助慶的猜謎文章，誠為應時之作。而為了趕及在上述慶典前出刊，不得不請各大作家們提前交稿，由於聯絡需時，可能有些作家收到訊息較遲，例如要羔羊兄匆匆執筆，來個「倚馬可待」，容編者這廂說聲：謝謝了！

思華君在他的「方言、網絡語言」一文中提及粵語曾幾乎成為國語的傳說，令編者想起近年網上一個訊息，便是聯合國正式定義粵語為語言（language），不再是方言（dialect）。但願這不是另一個「幾乎」？方言、網絡語言之外，這期還有婚姻的「妙」言，蘇紹興博士「從笑話中看婚姻」一文，道盡了中外有關婚姻詼諧一面的用詞。

書店是宣揚文化的媒體，無獨有偶，城南舊侶君的文章中提及的書店，其後人書二代正好來稿一訴舊情。但願他服務讀者的精神，繼續發揚光大。

「七十童齡耳」，何況十五年？「君子天行健，積健以為雄」，繼續努力！繼續努力！！

（註：詩詞句借用今期容易及許之遠篇中句）



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



黎炳昭藝術中心
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place
4168 Finch Ave. East, Ph 83
Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎洗燕楣

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (289) 597-8833

Fax: (289) 597-8838

Cell: (416) 456-6649

Email: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Jennifer Wong

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

NOTE: The opinions expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season Editorial Committees or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided. The editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinions expressed and or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

All copyrights reserved.



F.G. Hardwood Flooring

F.G. Hardwood Flooring 是加拿大知名地板批發商，
擁有國內大型生產基地.自有工廠，常年供應！

現大量庫存 廠家直銷 質量保證

主營：

北美紅橡，白橡，硬楓

手抓紋 仿古 實木 複合

Brazilian Cherry (巴西櫻桃木)

Brazilian Teak (柚木)

加拿大產楓木，橡木

實木複合地板

強化地板

大量裝修輔料，收口條，

門綫，底墊等

多種顏色及面層可供選擇！



歡迎各地板商，建築商，承包商，裝修師傅，个体商户等前来選購！

機會難得，預購速從。歡迎致電：905 479 1110

地址：2600 John Street, Unit# 206, Markham, ON. L3R 3W3

#1
1990-2011
TOP PRODUCER
全恆生地產
雙冠軍



DANIEL
WAN
雲維中
Sales Rep

416-230-6888

BONNIE
WAN
雲太
Broker

416-399-8887



LIVING
REALTY INC. • BROKERAGE
恆生地產
905-474-0500

全部獨家代理

21年蟬聯“全”恆生地產
“總”業績“雙”冠軍。

website: www.bonniewan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

BAYVIEW/16街北 青谷綠林泳池花園



後園92呎深石面房形地段四千呎四全套房豪宅，全新擴建大堂，新：(巨天窗、射燈、優雅天花線、鐵雕花樓梯、高級花崗石廚房、摩登花崗石套房等全新裝潢)，精裝地庫可步青谷綠林大娛樂廳、廚房、睡房及桑拿浴，前眺青谷花園游泳池、瀑布、陽台，步至名校、商場、巴士。173萬8

BAYVIEW/16街 豪華石面泳池



豪華石面位於寧靜街道18號門牌，逾3700呎四睡房豪宅，全屋木地板，多盞石英射燈，高聳雲石大堂，亮麗花崗石廚房及浴室，精裝地庫附大娛樂廳、睡房、浴室。賞心園藝附磚砌車道，巨大陽台附泳池花園。步至學校、巴士、商場。104萬9

WOODBINE/MAJOR MACKENZIE 罕有摩登設計



逾一畝大地全磚輝煌五千呎宏偉迴旋車道，三車房，五睡房，四套浴，八呎高天窗，優雅透視玻璃樓梯，四人按摩浴池，桑拿，花崗石廚房，兩雲石壁爐，多盞射燈，精裝步出泳池花園，地庫附娛樂廳、酒吧、火爐、睡房及雨浴。\$1,880,000

BAYVIEW/16街北 位於青谷綠園徑



70呎闊大地段五睡房四套浴豪宅，宏偉九呎高主層，優質膠窗，摩登花崗石廚房及套房，耀目天窗，精裝地庫附娛樂廳、酒吧、射燈、壁爐、睡房及浴室，飄逸園藝附太陽台、漩渦浴、涼亭。步至社區中心、公共泳池、巴士等。168萬8

WARDEN/HWY 7 豪華柏文



TRIDEL 717呎豪華一房一車位柏文。宏偉九呎高樓面，摩登花崗石廚房、磚砌平台。鄰近商場、學校、巴士。24小時保安，一流設施，泳池、桑拿、運動室等。29萬8

WOODBINE/ELGIN MILLS 新盤精選



半年新MONARCH建2296呎美輪美奐四睡房豪宅，宏偉九呎高主層，全屋木地板，亮麗花崗石廚房，全雲石浴室，近商場、高速，步至規劃中學校、公園。84萬8

BAYVIEW/16街北 宏偉石面四車房



宏偉石面4588呎四車房五套浴豪宅，九呎高主層，全屋木地板，華麗花崗石大堂附摩登鐵雕花樓梯及耀目大天窗，多盞石英射燈，優雅天花線，高聳客廳，精裝完成地庫附大娛樂廳、睡房及浴室。179萬8

WARDEN/HWY 7 新盤精選



罕有五睡房豪宅，全屋木地板，優質膠窗，花崗石大堂，耀目天窗。精裝地庫附大娛樂廳、酒吧、睡房及浴室。精緻園藝附陽台。98萬8

BAYVIEW/16街北 88號門牌



宏偉三車房，70呎地段，動人四套浴豪宅，宏偉九呎高主層，閃耀耀目水晶燈，華麗花崗石廚房。精裝完成地庫附大娛樂廳、書房、健身室、睡房及浴室，步至公園、巴士、社區中心等。176萬

BAYVIEW/16街北 青谷綠林無敵園景



逾六千呎六車房石面豪宅，宏偉十呎高主層，九呎高二樓豪華五套浴，華麗花崗石大堂，夢幻式廚房，20呎高聳客廳，鐵雕花樓梯，巨型天窗，步出花園，匠心獨運地庫附大娛樂廳，花崗石廚房，眩目酒吧，桌球室，兩睡房，浴室及卓越頂級影院。338萬

BAYVIEW/16街北 全新豪華裝潢



石面5400呎三車房五全套房豪宅，18呎高聳客廳，全屋內外全新裝潢，鐵花樓梯，管嘆天窗，典雅花崗石廚房，七花崗石浴室，新高效暖爐等，新巧妙分門地庫附娛樂廳、酒吧、名貴超級音響歌/影院、睡房、浴室及特大酒窖。228萬

BAYVIEW/16街北 氣派大堂



宏偉5300呎五大睡房豪宅，17呎高聳青龍白虎雙梯氣派大堂，優質膠窗，新穎人造石廚房，精裝分門地庫附大娛樂廳、酒吧、壁爐、睡房及按摩池浴室。步至社區中心、公園、巴士、商場。142萬8

BAYVIEW/16街北 巨型豪宅



宏偉6000呎豪宅附600呎新建太陽房，兩層高大堂，四全套房睡房。分門地庫附娛樂廳，兩睡房，廚房及兩浴。步至巴士、商場、學校。150萬

BAYVIEW/16街北 地庫步出百萬巧絕園藝



1/3畝三車房五套浴豪宅，高聳花崗石大堂附巨天窗，宏偉九呎高主層，全屋高級木地板，典雅花崗石廚房，地庫附娛樂廳、廚房、浴室、壁爐，步上百萬元豪華花園，賞心園藝園藝附泳池、涼亭、噴泉瀑布美景。198萬

BAYVIEW/16街北 青谷綠林美景



豪華石面背向青谷綠林美景三車房五套浴豪宅，宏偉十呎高主層，九呎高二樓/地庫，華麗花崗石大堂附巨闊天窗、射燈。花崗石廚房附太陽房，九呎高步出花園，地庫附大娛樂廳、健身房、酒吧、樟木室、蒸氣浴、兩房及雨浴。228萬

BAYVIEW/16街北 石面大地段



豪華庭園五車房五大套浴，背向青谷綠林，亮麗地庫可步出花園，極盡豪華設施，華麗花崗石大堂，瑰麗鐵花樓梯，耀目大天窗，摩登天花線，全屋木地板，花崗石廚房及套房等。318萬8

BAYVIEW/16街北 全新裝潢



精緻園藝全新摩登裝潢四全套房豪宅，全屋木地板，多盞石英射燈，優雅天花線，瑰麗鐵花樓梯，耀目大天窗。精裝地庫附大娛樂廳、酒吧、書房、浴室。巨香栢陽台。步至名校、巴士、商場。154萬8

YONGE/HWY 7 70呎闊大地段



宏偉三車房四睡房三套浴豪宅，全屋木地板，花崗石廚房，新穎摩登浴室附天窗燈，精裝八呎半高地庫附大娛樂廳，兩睡房及桑拿浴。賞心園藝附磚砌車道，巨大陽台，及錦鯉魚池。139萬9

BAYVIEW/16街北 迷人叢林泳池園藝



豪華6800呎三車房六睡房府邸，花崗石大堂，瑰麗摩登廚房附地面溫度調節，豪華書房附酒吧，特大主人套房附大窗、漩渦浴、桑拿室。絢麗分門八呎半高地庫附大娛樂廳、酒窖、酒吧、兩睡房、兩浴室、辦公室及小廚。醉人園藝附泳池、酒吧、涼亭及熱湯浴缸等，錄不盡巧奪天工設施。249萬8

BAYVIEW/19街 兩畝卓越飄逸地段



五睡房四套浴三車房4230呎加精裝完成地庫附大娛樂廳、壁爐、酒吧、怡目魚池、桌球室、睡房及雨浴。賞心園藝附精緻小泉瀑布，位於優雅守衛嚴謹社區，鄰近哥爾夫球場及名校。198萬

BAYVIEW/16街北 石面四車房



豪華石面四車房五套浴豪宅，宏偉九呎高主層，雙層亮麗高聳客廳，耀目大天窗，花崗石廚房，優雅天花線，多盞內外射燈。精選分門地庫附大娛樂廳、小廚及洗手間。步至學校、商場巴士。169萬8

BAYVIEW/16街北 摩登豪宅



宏偉大地段三車房四睡房雙套浴摩登設計豪宅，高聳花崗石客廳/演奏廳，時尚花崗石廚房，精裝地庫附娛樂廳、舞蹈房、運動房、睡房及浴室。悅目園藝附戲水噴泉、泳池、熱帶酒吧及浴室。步至商場、巴士、學校及社區中心。168萬8